

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского  
Национальный исследовательский университет

**В.И. Петьков, Е.В. Куликова**

**СОЗДАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ПОРТФОЛИО  
В КАЧЕСТВЕ ИНСТРУМЕНТА ОТСЛЕЖИВАНИЯ  
ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ В ОБУЧАЮЩИХ КУРСАХ  
(НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ «ХИМИЯ»)**

Методическое пособие

Рекомендовано методической комиссией химического факультета,  
центром инновационных образовательных технологий (Центр «Тюнинг»)  
ИЭП для преподавателей высших учебных заведений

Нижний Новгород  
2014

УДК 37(094)

ББК Ч42

П 31

Материалы подготовлены в соответствии с планом работ по реализации дорожной карты ННГУ на 2013–2014 гг.

Задача 1.2. Внедрение современных педагогических технологий в учебный процесс

Мероприятие 1.2.1. Формирование учебно-методических материалов для проектно-ориентированного обучения (project based learning) по разным направлениям обучения

**Петьков В.И., Куликова Е.В.** Создание электронного портфолио в качестве инструмента отслеживания формируемых компетенций в обучающих курсах (направление подготовки «Химия»): Методическое пособие. Нижний Новгород, 2014. – 71 с.

В методическом пособии рассматривается необходимый для понимания сущности педагогической технологии «Портфолио» материал с позиций личностно-деятельностного подхода к обучению, этапы по внедрению данной технологии в учебный процесс студентов образовательных учреждений высшего образования. Представлено практическое описание организации внеаудиторной самостоятельной работы студентов с использованием электронного портфолио и анализ эффективности его применения при изучении дисциплин «Изоморфизм. Твердые растворы» (спецкурс в учебном плане студентов химического факультета ННГУ) и «Иностранный язык».

Методическое пособие предназначено для преподавателей высшей школы, желающих ознакомиться и приобрести опыт в использовании педагогической технологии «Портфолио» в организации учебных курсов на основе образовательных стандартов нового поколения, реализующих компетентностный подход в образовании. Пособие может быть полезным для студентов, изучающих дисциплины «Изоморфизм. Твердые растворы» и «Иностранный язык».

Ответственные за выпуск:

председатель методической комиссии химического факультета доц. А.В. Маркин, руководитель центра инновационных образовательных технологий (Центр «Тьюнинг») ИЭП проф. А.К. Любимов

**УДК 37(094)**

**ББК Ч42**

© В.И. Петьков, Е.В. Куликова

© Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, 2014

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Введение</b>	4
<b>Глава 1.</b> Роль инновационных аспектов организации самостоятельной работы студента в повышении продуктивности высшего образования	5
<b>Глава 2.</b> Что такое учебное портфолио	10
<b>Глава 3.</b> Организация работы с электронным портфолио в преподавании дисциплины «Изоморфизм. Твердые растворы»	15
<b>Глава 4.</b> Организация работы с электронным портфолио в преподавании дисциплины «Иностранный язык»	31
<b>Заключение</b>	68
<b>ЛИТЕРАТУРА</b>	69
Сведения об авторах	71

## Введение

В условиях модернизации высшего профессионального образования становится актуальным понимание того, что основная цель учебы – подготовка выпускника не просто знающего, но умеющего распорядиться этим знанием. Ранее условия подготовки специалистов в вузах традиционно оставались неизменными, а в организации учебной деятельности студентов предпочтение отдавалось проверенным временем и хорошо освоенным формам и методам. Преподаватели вуза играли роль передатчика научной и учебной информации. В настоящее время целевая установка образования изменяется с традиционной «накопительной» на «проблемно-постановочную». Такая замена позволяет подготовить выпускника-профессионала, обладающего критическим мышлением, способного среди множества решений выбирать наиболее оптимальное, аргументировано опровергая ложные; профессионала, готового к самообразованию, самоопределению, саморазвитию. Образование становится средством достижения значимых для индивида целей, гибким инструментом расширения и реализации его жизненного потенциала. Таким образом, в связи со сменой модели «поддерживающего» образования, моделью «образования на всю жизнь», на инновационную парадигму, ориентированную на «образование в течение всей жизни», профессионал сегодня должен обладать осознанием себя как индивидуальности, свободной, самостоятельной, нравственно и интеллектуально автономной личности и быть способным к самоидентификации и самореализации в ситуации неопределенности. В условиях передачи компетентных знаний, как потенциала к действиям, преподаватель становится организатором познавательной деятельности студентов, их самостоятельной работы, научного творчества в русле компетентностно-деятельностного подхода.

Необходимость готовности современных выпускников вузов к постоянному самообразованию делает самостоятельную работу студентов одной из базовых форм их подготовки к успешной жизнедеятельности в информационном обществе. Самостоятельная работа в новой образовательной модели предназначена не только для овладения содержанием конкретных дисциплин в рамках своего профиля обучения, но и для формирования умений самостоятельной обработки больших информационных потоков, интеллектуальной инициативы и критического мышления, способности принимать на себя ответственность и делать осмысленный выбор, самостоятельно решать проблемы. Именно в самостоятельной работе приобретает исследовательский и творческий опыт, а также опыт социально-оценочной деятельности.

Практика показала, что с учетом зафиксированного во ФГОС значительного сокращения аудиторных часов на изучение учебных дисциплин за счет увеличения часов на самостоятельную работу студентов, возможным и достаточно эффективным инструментом по организации и управлению образовательным процессом следует рассматривать педагогическую

технологии «Портфолио». Это технология сбора и анализа информации о процессе обучения и результатах учебной деятельности. С помощью данной технологии складывается наглядная и целостная картина, отражающая систему оценки качества образования.

Цель настоящего методического пособия – оказать содействие преподавателям во внедрении в учебный процесс технологии «Портфолио». В связи с этим в пособии рассматривается необходимый для понимания сущности технологии «Портфолио» материал с позиций личностно-деятельностного подхода к обучению, этапы по внедрению данной технологии в учебный процесс. Представлено практическое описание организации внеаудиторной самостоятельной работы студентов с использованием электронного портфолио и анализ эффективности его применения при изучении дисциплин «Изоморфизм. Твердые растворы» (спецкурс в учебном плане студентов химического факультета ННГУ) и «Иностранный язык».

## Глава 1

### Роль инновационных аспектов организации самостоятельной работы студента в повышении продуктивности высшего образования

В условиях перехода на компетентностно-ориентированное высшее профессиональное образование самостоятельная работа студента остается одной из наиболее обсуждаемых и наименее изученных проблем модернизации высшей школы. Этот стратегически важный аспект модернизации образования признается основой перестройки позиции обучаемого в учебно-воспитательном процессе, главным резервом повышения качества образования [1]. Для успешного достижения целей непрерывного образования в русле компетентностно-деятельностного подхода приоритетной предпосылкой к изменению базового образовательного процесса должна стать его направленность на повышение продуктивности образования. Главным системообразующим фактором учебной деятельности при переходе от знаниевого к деятельностному, способностному типу содержания образования становится не столько компонент получения знаний, сколько компонент приобретения различных способов деятельности для решения поставленных образовательных задач. Ведущая ранее в деятельности педагога функция обучения трансформируется в задачу поддержки учения. Усилия преподавателя фокусируются на создании среды, ориентированной на самостоятельность, интерактивность и продуктивность деятельности студентов, среды, обеспечивающей возможность формирования индивидуального образовательного опыта студента, продвигающегося по собственной образовательной траектории. Позиция обучаемого меняется от пассивного получателя готовой учебной информации, объекта обучающих и воспитательных воздействий до активного субъекта познавательной, будущей профессиональной и социокультурной деятельности, самостоятельно «добывающего» необходимую информацию и конструирующего необходимые

для этого способы действий.

Инновационная составляющая образовательного процесса в новой парадигме высшего образования прослеживается в следующих изменениях [2]:

- процесс обучения ориентирован на самостоятельность, автономию студента, на формирование у него умений самостоятельной обработки больших информационных потоков, а функция обучения трансформируется в функцию педагогической поддержки учения;
- происходит перераспределение времени между самостоятельной и аудиторной работой в пользу первой и одновременное увеличение времени личного общения с преподавателем;
- формируется новая установка образования на развитие мышления и деятельности;
- учебно-информационная образовательная среда трансформируется в открытую систему, постоянно обогащаемую за счет внешних источников информации, в том числе и на иностранных языках;
- информационные технологии все активнее внедряются в образовательное пространство.

Таким образом, центр тяжести в обучении перемещается с преподавания на учение как самостоятельную деятельность студентов в образовательной среде, что в самом общем виде прописано во ФГОСах ВПО третьего поколения [3]. Практическая реализация изменений, необходимых для выполнения государственного стандарта, предполагает реструктуризацию системы самостоятельной работы в вузе, внедрение более совершенных форм обучения, принципиально иного уровня готовности преподавателя и студента к своим новым ролям, заданным инновационной образовательной парадигмой.

Не весь имеющийся опыт организации самостоятельной работы студентов в традиционной образовательной модели приложим к изменившейся образовательной среде и «работает» на заданные новыми стандартами результаты, выраженные в виде компетенций. Многие образовательные ситуации и события возникают в условиях модернизации впервые и требуют инновационных подходов, выходящих за рамки знаниевой парадигмы образования. Особого внимания требуют проблемы мотивационного, процессуального и технологического обеспечения самостоятельной познавательной деятельности студентов.

Для того чтобы студент к моменту завершения обучения в вузе приобрел опыт самостоятельного анализа и выбора адекватных действий в ситуации, требующей соответствующих компетенций, еще в процессе обучения он должен научиться самостоятельно моделировать, проигрывать, нормировать и оценивать собственные виды профессионально направленной учебной деятельности [4]. Такое кардинальное изменение характера самостоятельной работы студента предполагают серьезную реорганизацию в области, как ее содержания, так и деятельности студента. Инновационные аспекты организации самостоятельной работы студента, являющейся активной формой учения, включают:

- изменение направленности педагогических целей на саморазвитие и продуктивную самореализацию личности студента; совместное (преподавателем и студентом) определение целей и содержания самостоятельной работы студента с опорой на познавательный стиль и индивидуальные особенности студента как субъекта познания и предметной деятельности;
- изменение направленности самостоятельной деятельности на интеллектуальную автономность студента с ориентацией на «активно сконструированное знание», связанное с собственными интересами обучающегося, ранее полученными знаниями, имеющимся опытом;
- изменение в отборе содержания с использованием альтернативных источников информации, в том числе и на иностранных языках, опорой на межпредметную интеграцию знаний и скрытый опыт обучаемого;
- создание надпредметных программ, обучающих студентов стратегиям активного учения, эффективным приемам и методам работы с информацией; умению критически оценивать информационную ценность альтернативных источников информации;
- изменение характера взаимодействия преподавателя и студента, ориентированного на активное включение студента в планирование, реализацию самостоятельной учебной деятельности и ее мониторинг и рефлекссию; организация обратной связи на всех этапах организации самостоятельной работы студента;
- изменение характера взаимодействия студентов при выполнении групповой проектной деятельности и организации обратной связи и самооценки;
- изменение методического обеспечения самостоятельной работы за счет более активного внедрения современных развивающих педагогических технологий, адекватно учебным целям и познавательным стилям студентов;
- использование информационных технологий как средства поддержки самостоятельной работы студентов;
- использование с самого начала обучения творческих форм самостоятельной работы, адекватных возможностям обучаемых на данном этапе;
- изменение оценки результатов самостоятельной работы на взаимодополняемое сочетание количественной и качественной оценки достижений.

Детализируем некоторые из вышеназванных аспектов.

Современные педагогические технологии позволяют реформировать мотивационную, деятельностную и оценочную составляющие самостоятельной работы. Среди современных личностно-ориентированных развивающих педагогических технологий, повышающих эффективность самостоятельной работы студентов, отметим, в первую очередь, технологию развития критического мышления, кейс-технологию, проектную технологию и технологию «портфолио».

Технология развития критического мышления дает возможность обеспечения развития когнитивных, метакогнитивных (способности к

планированию собственной учебной деятельности, самоанализу, самооценке), коммуникативных, рефлексивных умений обучающихся, а технологический цикл «Вызов – Осмысление – Рефлексия» соответствует естественной логике познавательной деятельности [5].

Кейс-метод (case-study) – метод анализа практической ситуации и принятия решения, в процессе которого актуализируется определенный комплекс знаний (академическая теория) и используются моделирование, системный анализ, методы описания, классификации и т.д. [6]. Для организации самостоятельной работы представляет интерес как анализ проблемы и поиск эффективной формы представления результатов анализа, так и форма взаимодействия преподавателя и студента.

Метод проектов как методологический подход к организации самостоятельной исследовательской деятельности студентов всегда предполагает решение проблемы, ориентирован на групповую или индивидуальную самостоятельную деятельность с педагогическим сопровождением, завершающуюся созданием «продукта». Решение проблемы предусматривает, с одной стороны, использование совокупности разнообразных методов, средств обучения, а с другой, предполагает необходимость интегрирования знаний, умений применять знания из различных областей науки, техники, технологии, творческих областей [7]. При адекватном использовании метода проектов развиваются самостоятельность и системность мышления, умение прогнозировать результаты различных вариантов решения, умение устанавливать причинно-следственные связи, формулировать и аргументировать свои мысли, самостоятельно собирать, систематизировать, анализировать и оценивать информацию, работать в команде (в групповых проектах), брать на себя ответственность и разделять ответственность, анализировать результаты своей деятельности. Метод проектов используется в дополнение к другим видам обучения, как средство ускорения роста и в личностном смысле, и в академическом.

Технология «Портфолио» – это система фиксирования, накопления и аутентичного оценивания индивидуальных образовательных результатов студента в определенный период его обучения [8]. Использование этой технологии в самостоятельной работе позволяет обучить студента умениям планировать, организовывать и корректировать свою деятельность. В технологии «Портфолио» акцент делается на сильных сторонах студента (что он знает и умеет), студент имеет возможность увидеть свой собственный рост, так как документально отслеживается индивидуальное продвижение обучающегося в образовательном процессе за определенный период времени, а не сравнение его с другими студентами. Портфолио для учащегося – организатор его учебной деятельности, для преподавателя – средство обратной связи и инструмент оценочной деятельности. Отличительной особенностью портфолио является его личностно-ориентированный характер: студент определяет или уточняет цель создания портфолио, собирает материал в портфолио, в основе оценивания результатов лежат самооценка и взаимооценка. Важным в работе



над портфолио является взаимодействие между преподавателем и студентом на основе совместно выработанных договоренностей, а также рефлексия студентом собственной деятельности наряду с рефлексией содержания.

Использование информационных технологий как средства поддержки самостоятельной работы студентов дает возможность проведения обратной связи, консультаций, конференций, переписки и обеспечения обучаемых учебной и другой информацией из электронных библиотек, баз данных и систем электронного администрирования. Интеграция средств мультимедиа в самостоятельную работу студентов возможна как на уровне интерактивного использования (диалогового обучения, в ходе которого осуществляется взаимодействие, например, с компьютером) отдельных материалов для изучения и самоконтроля, так и использования электронных учебников и других образовательных мультимедиа-ресурсов. Применение в самостоятельной работе звуковых и видеофрагментов способствует усвоению большего по объему и сложности материала, позволяет индивидуализировать процесс самостоятельной работы студентов и повысить их мотивацию к этому виду учебной деятельности.

Владение иностранными языками (хотя бы английским) является обязательным компонентом, обеспечивающим возможность мобильности студента в международном образовательном пространстве и расширяющим информационное пространство студента посредством современных информационных технологий. При объеме часов, отводимых на дисциплину «Иностранный язык» в неязыковом вузе, потенциал иностранного языка как средства профессионального общения и роста может быть реализован лишь при повышении продуктивности самостоятельной работы. Иное качество ее возможно только с привлечением мультимедийных средств, электронных учебников, работы с интерактивными иноязычными сайтами по тематике изучаемых дисциплин, самостоятельного подбора иноязычных материалов по проблематике исследовательской работы, Интернет-взаимодействия с носителями иностранных языков по научному направлению своей специализации и т.п.

Таким образом, инновационные аспекты организации самостоятельной работы студента включают совместное с преподавателем определение целей и содержания самостоятельной работы с ориентацией на «активно сконструированное знание», связанное с собственными интересами обучающегося [9]. Самостоятельная работа студента требует опосредованного системного управления ею со стороны преподавателя, принимающего во внимание усиление диалогичности обучения в вузе и гибкий характер внешнего управления деятельностью студента, который выступает как активный, самостоятельно организующий свою деятельность субъект педагогического взаимодействия. Для повышения продуктивности самостоятельной работы студента на всех этапах необходима организация обратной связи преподавателя и студента и использование информационных технологий как средства ее поддержки.

## Глава 2

### Что такое учебное портфолио

Среди современных личностно-ориентированных форм контроля и оценки учебных достижений, повышающих эффективность самостоятельной работы студентов, развитие исследовательских и рефлексивных навыков, давно используется за рубежом и все более востребована в России технология «Портфолио» [8, 10].

В наиболее общем понимании учебное портфолио представляет собой форму представления и процесс организации (коллекция, отбор и анализ) образцов и продуктов учебно-познавательной деятельности студента, который связывает отдельные аспекты его деятельности в более полную картину. Основным смыслом учебного портфолио – «показать все, на что ты способен». Многие авторы сводят конечную цель компоновки учебного портфолио к доказательству прогресса в обучении по результатам, по приложенным усилиям, по материализованным продуктам учебно-познавательной деятельности и т.д.

В учебные портфолио могут быть включены следующие категории и наименования продуктов учебно-познавательной деятельности студента:

#### 1. Работы студента:

- задания, выполненные в аудитории в ходе освоения лекционного материала;
- домашние работы;
- прикладные проекты (как индивидуальные, так и групповые);
- решения задач и упражнений из учебника, выполненных студентом самостоятельно сверх учебной программы;
- реферат по сложным вопросам данной темы;
- наглядные пособия по данной теме, настенные материалы, модели;
- копии статей из журналов и книг, прочитанных студентами по данной теме;
- работы над ошибками, выполненные в аудитории и дома;
- вопросы и задачи, составленные самим студентом по данной теме;
- оригиналы, фотографии или зарисовки моделей и объектов по данной теме, сделанные студентом или группой студентов;
- копии текстов и файлов из интернетовских сайтов, компьютерных программ и энциклопедий, прочитанных студентами по данной теме;
- графические работы, выполненные студентами по данной теме;
- описания экспериментов и лабораторных работ, выполненных студентами (как индивидуально, так и в малой группе);
- варианты работ, выполненные студентами в парах или в процессе взаимообучения;
- аудио- и видеокассеты с записью выступления студента по данной теме на конференции, семинаре и т.п.;
- работы из смежных дисциплин и практических ситуаций, в которых

студент использовал свои знания и умения по данной теме;

- копии работ студента, выполненные на олимпиадах разного уровня, имеющих отношение к данной теме;

- копии электронных записок студента, которыми он обменивался со студентами в группе, преподавателем и др. при выполнении проектов и творческих заданий;

- лист целей, которых студент хотел бы достигнуть после изучения данной темы, уровень реального достижения и описание причин в случае недостижения целей;

- листы самоконтроля с описанием того, что обучающийся не понимает по данной теме, почему и в какой помощи он нуждается;

- дипломы, поощрения, награды по данному предмету.

## 2. Заметки преподавателя, одногруппников и др.:

- описание результатов наблюдений преподавателя за данным студентом на занятиях по спецкурсу;

- описание интервью, бесед преподавателя с учащимся;

- листы проверок преподавателя с комментариями (посещаемость, участие в работе группы, специализирующейся на кафедре, уровень и количество выполнения самостоятельных и контрольных работ);

- лист оценок и комментариев преподавателя по работам студента;

- оценка, включающая как количественные результаты, так и качественные показатели учебно-познавательной деятельности студента;

- отзывы других преподавателей и администрации факультета о данном студенте;

- отзывы одногруппников, общественных организаций и т.д.

Портфолио создается как рубрикатор и включает в себя результаты работы над теоретическими основами курса и результаты индивидуальной и групповой работы студентов по конкретному разделу учебного материала, необходимые для всесторонней количественной и качественной оценки уровня обученности студента и дальнейшей коррекции процесса обучения.

Возможные рубрики портфолио:

- ✓ Теория курса (лекции, понятийно-терминологический словарь, связи между понятиями, выводы),
- ✓ Задания на лекциях: если на лекциях давались письменные задания, то они могут составить отдельную рубрику портфолио,
- ✓ Анализ учебных заданий, выполненных в аудитории и вне аудитории,
- ✓ Вопросы, оставшиеся без ответа,
- ✓ Письменная работа (включающая все письменные работы, выполненные по теме),
- ✓ Мои идеи,
- ✓ Идеи моих товарищей,
- ✓ Где и когда я могу использовать,
- ✓ Темы для исследования,
- ✓ Внутри- и межпредметные связи.

Студенты могут предлагать названия рубрик и вести любые рубрики, которые покажутся необходимыми. Важно договориться, какие рубрики будут обязательными, то есть те, вести которые необходимо всем, по которым будет оцениваться портфолио.

Поскольку портфолио используется для рефлексии собственной учебной и исследовательской работы, обсуждения результатов работы на зачете или итоговом занятии, определения связи между предыдущим и новым знанием, обязательные рубрики могут быть такими: «Теория курса»; «Анализ групповой работы»; «Мои работы в изучаемом курсе (включая домашнюю работу)».

Портфолио, являясь сборником разнообразных материалов по определенной тематике, сгруппированных по выделенным разделам (рубрикам), может вестись на бумажном или электронном носителях. Учебные портфолио на бумажном носителе внешне могут быть оформлены в виде специальных папок, картотек, небольших коробок для хранения бумаги и т.п. Здесь полный простор для инициативы преподавателя и студента. Единственное требование – удобство хранения. В случае электронного носителя собираемые материалы хранятся в электронном виде на компьютере и группируются по электронным папкам.

Электронный портфолио перед «бумажным» имеет ряд преимуществ, так как является более мобильным и гибким (в случае электронного оформления легче вносить изменения в структуру и содержание материалов); предоставляет широкие возможности для художественного оформления (для этой цели можно использовать графические пакеты, возможности программ Microsoft Office); дает многочисленные возможности для выбора средств работы с текстом и цифрами (это могут быть текстовые документы, электронные таблицы и диаграммы и др.); может быть мультимедийным, т.е. в состав электронного портфолио входят анимация, аудио- и видеоклипы, как найденные в сети Интернет, так и созданные студентами самостоятельно. Более того, электронные портфолио отдельных студентов могут быть легко объединены в группы, студенты могут обмениваться созданными портфолио или отдельными входящими в них материалами.

Каждый элемент учебного портфолио должен датироваться, чтобы можно было проследить динамику учебного процесса. При оформлении окончательного варианта учебного портфолио оно должно включать, помимо обязательных рубрик, три необходимых элемента: сопроводительное письмо владельца портфолио с описанием цели, предназначения и краткого содержания портфолио; содержание (или оглавление) портфолио с перечислением его основных элементов; самоанализ и взгляд в будущее. Это придает учебному портфолио упорядоченность. Им удобно пользоваться другим людям – потенциальным читателям портфолио (преподавателям, одноклассникам, представителям университетской администрации и т.д.).

Итак, портфолио – сборник разнообразных материалов по определенной тематике, сгруппированных по выделенным рубрикам. Составление портфолио позволяет: упорядочить имеющуюся информацию, выразить собственное

отношение к ней, использовать ее в дальнейшем для работы с коллегами, написать исследование, планировать свою деятельность. При любой структуре портфолио является важным мотивирующим фактором обучения, так как нацеливает учащегося на демонстрацию прогресса [11].

Работа над портфолио носит проективный и непрерывный характер. Студент может научиться рассматривать каждую новую учебную ситуацию в виде проблемы, которую можно решить, осуществляя серию понятных простых шагов, в основе которых лежит рефлексия своей учебной деятельности. Многие аспекты ведения и защиты портфолио по мере продвижения по материалу курса конкретизируются на основе совместно выработанных преподавателем и студентами договоренностей при обязательном условии выделения времени для работы над ним на каждом занятии.

Педагогическое сопровождение самостоятельной работы студентов, организованной с использованием технологии «Портфолио», осуществляется с момента совместного целеполагания, планирования и запуска портфолио в начале учебного курса с последующим мониторингом в процессе консультирования отдельных студентов и микрогрупп (выполняющих задание совместно) до заключительной самооценки, взаимооценки портфолио и оценки портфолио преподавателем по выработанным совместно со студентами критериям. Как правило, критерии оценки портфолио определяются совместно со студентами, но могут быть предложены только преподавателем.

Существуют различные варианты оценивания портфолио:

- оценка по заданным критериям только отдельных частей портфолио (например, оцениваются обязательные рубрики);
- оцениваются все рубрики, общая оценка выводится как среднее арифметическое;
- оценивается окончательный вариант портфолио по заранее определенным критериям;
- оценивается не только само портфолио, но и качество его презентации;
- портфолио не оценивается, а студент выбирает отдельные его части для презентации на итоговом занятии, что является допуском к зачету или экзамену.

Набор критериев оценки портфолио зависит от особенностей учебного предмета, целей его освоения, условий обучения и т.д., но, в любом случае, рекомендуется в качестве критериев рассматривать: наличие обязательных рубрик и выводов, анализ полезности портфолио для самого студента, использование исследовательских методов работы, «личностную привязку» содержания, качество оформления. Когда критерии оценки портфолио выбраны, необходимо определить вместе со студентами показатели отличной, хорошей и удовлетворительной оценки по каждому из выбранных критериев. В большинстве случаев хорошо работает проект критериев оценки портфолио и характеристик отличного, хорошего и удовлетворительного портфолио, приведенный в табл. 1. Критерии и их показатели уточняются и

согласовываются при обсуждении со студентами.

Таблица 1

Критерии оценки портфолио

Критерий	Оценка	Характеристика
Комплексный критерий	Удовлетворительно	Наличие сопроводительного письма владельца портфолио с описанием цели, предназначения и краткого содержания портфолио. Наличие трех обязательных разделов. Содержание (оглавление) портфолио с перечислением его основных элементов. Каждый элемент портфолио должен быть датирован, чтобы проследить динамику роста знаний и формирования компетенций студента в учебном процессе. Акцент сделан на обязательные разделы и рекомендуемые рубрики.
	Хорошо	В дополнение ко всему перечисленному выше в портфолио включены дополнительные рубрики, но не всегда явно выражена их полезность для студента. Недостаточно выражена оригинальность, творчество в оформлении портфолио.
	Отлично	Наличие дополнительных рубрик (поисковых, ситуативных, описательных), демонстрирующих полезность портфолио для студента. Портфолио позволяет оценить прирост знаний студента, развитие когнитивных компетентностей, сформированность умений (в том числе прикладных), развитость коммуникативных умений, сформированность умений самоконтроля и самооценки. Содержание портфолио свидетельствует об очевидном прогрессе учащегося в плане развития перечисленных выше умений и компетенций.
Анализ групповой работы	Удовлетворительно	Наличие групповых работ.
	Хорошо	Наглядно оформленные групповые работы с помощью графических организаторов.
	Отлично	Наличие рефлексии и самооценки по групповым работам.
Мои работы в изучаемом курсе, включая домашнюю работу	Удовлетворительно	Наличие результатов самостоятельной работы.
	Хорошо	Графически и наглядно оформленные результаты.
	Отлично	Наличие рефлексии и самооценки по самостоятельной работе в ходе изучения курса.

Наш опыт реорганизации самостоятельной работы студентов с использованием технологии «Портфолио» показывает, что для повышения продуктивности самостоятельной работы в вузе педагогу недостаточно разработать новые виды компетентностно-ориентированных заданий и обучить студента эффективным стратегиям организации своей самостоятельной деятельности. Необходимо изменение самого характера педагогического сопровождения самостоятельной учебной деятельности студента в образовательной среде. Одним из возможных и наиболее доступных инструментов для достижения этой задачи может служить использование цифрового формата общения со студентами (по электронной почте, с помощью вэб-сайта учебного курса). Активное использование Интернета продиктовано желанием вынести максимальное количество материала, поддающегося самостоятельной обработке со стороны студентов, за пределы аудитории с целью оптимального использования времени на занятии и предоставления студентам возможности выполнять задания в наиболее удобном для них темпе. Конечно, нововведения требуют дополнительного освоения, но практика показывает, что вложенные в эту работу время и усилия более чем окупаются повышением эффективности всего учебного процесса и заметным развитием у студентов умений и привычки работать самостоятельно и брать на себя ответственность за собственное обучение, благодаря созданию общей культуры обучения, направленного на саморазвитие и самореализацию личности студента, его активное включение в планирование и реализацию самостоятельной учебной деятельности.

### Глава 3

#### Организация работы с электронным портфолио в преподавании дисциплины «Изоморфизм. Твердые растворы»

Дисциплина «Изоморфизм. Твердые растворы» изучается один семестр студентами-бакалаврами и студентами-магистрами химического факультета ННГУ. В ней излагаются темы, которые не получили детального рассмотрения или вообще остались за рамками такого рассмотрения в предшествующих курсах, а также ряд тем, содержащих изложение дополнительных аналитических подходов и приемов:

- ✓ Сущность изоморфизма. История открытия и изучения;
- ✓ кристаллографический (рентгеноструктурный) период изучения изоморфизма;
- ✓ типы твердых растворов замещения;
- ✓ экспериментальные методы изучения твердых растворов;
- ✓ физико-химические и кристаллохимические основы явления изоморфизма;
- ✓ факторы изоморфной взаимозаместимости атомов в кристаллах твердых растворов;

- ✓ основы количественной теории твердых растворов замещения.

Основная учебная задача курса состоит в расширении и углублении знаний и умений студентов в области одной из основных категорий кристаллохимии – изоморфизма, включая решение задачи количественного предсказания областей смесимости и распада твердых растворов. В результате изучения курса студент должен знать классификацию и физико-химические основы изоморфизма, кристаллохимическую трактовку классических правил изоморфизма; уметь выявить связь между химическим составом, атомной структурой и физическими свойствами твердых растворов; понимать, что образование твердых растворов является основой разработки и создания материалов современной техники. В результате освоения дисциплины обучающиеся должны владеть алгоритмами использования кристаллохимических данных для аргументированного доказательства своей позиции при направленном дизайне твердых растворов с улучшенными свойствами.

Руководствуясь дидактическими рекомендациями и поставленными целями – формирование общекультурных и профессиональных компетенций в курсе «Изоморфизм. Твердые растворы», мы трансформировали лекционный материал из традиционной лекционной формы в активную форму преподавания, стимулирующую познавательную деятельность обучающихся (рис. 1). Основой для выстраивания занятий в активной форме послужила технология развития критического мышления, которая интегрируя элементы проблемного, проектного, дискуссионного обучения, позволяет достигать максимальной эффективности в достижении проектируемых компетенций [9]. При выстраивании занятий в активных методах акцент в учебном процессе смещается в сторону совместных обсуждений и деятельности по выполнению групповых проектов, способствуя восприимчивости слушателя к критическому мышлению и разумному риску, креативности и предприимчивости, работе самостоятельно и в команде.



Рис. 1. Внешний вид обложки книги В.И. Петькова, Е.Ю. Грудзинской «Активные методы в преподавании дисциплины «Изоморфизм. Твердые растворы». Курс лекций и описание занятий», выпущенной издательством LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH & Co.KG, Saarbrücken, Deutschland в 2014 г.



Такой характер работы позволяет развивать и формировать *общекультурные компетенции*:

- логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь;
- использовать основные законы естественнонаучных дисциплин в профессиональной деятельности, применять методы математического анализа и моделирования, теоретического экспериментального исследования;
- уметь работать с компьютером на уровне пользователя и применять навыки работы с компьютером в области познавательной и профессиональной деятельности, обладать способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях;
- уметь работать в коллективе, сотрудничать с коллегами, адаптироваться к различным рабочим ситуациям;
- критически оценивать накопленный опыт и анализировать свои возможности.

*профессиональные компетенции*:

- понимать сущность, основные перспективы и проблемы, определяющие область деятельности с тематикой спецдисциплины;
- владеть основами теории фундаментальных разделов химии (прежде всего неорганической, аналитической, органической, физической химии, химической технологии);
- способностью применять основные законы химии при обсуждении полученных результатов, в том числе с привлечением информационных баз данных;
- владеть навыками химического эксперимента, основными синтетическими аналитическими методами получения исследования химических веществ (твердых растворов) и реакций;
- иметь опыт работы на серийной аппаратуре, применяемой в аналитических и физико-химических исследованиях;
- владеть методами регистрации и обработки результатов химических экспериментов.

В преподавании курса вместо репродуктивных методов используются методы проблемные, чтение лекций (34 часа) заменено самостоятельным освоением студентами учебного материала и его обсуждением под руководством преподавателя [12, 13]. Групповая работа сочетается с индивидуальной и фронтальной формами. Наличие печатного (бумажного) варианта информационных материалов, предоставляемых студентам в аудитории, и электронного варианта лекций и заданий, предоставляемых студентам за пределы аудитории (по электронной почте), оптимизирует аудиторное время. Использование общения со студентами по электронной почте и Интернета предоставляет студентам возможность работать с материалами самостоятельно, в удобное им время и с необходимым

количеством подходов.

Для обеспечения возможности формирования индивидуального образовательного опыта студента, продвигающегося по собственной образовательной траектории, обучаемые вовлечены в процесс работы над портфолио. Ведение портфолио на протяжении всего курса создает условия для организации самостоятельной работы студентов, позволяет им целостно и системно отразить имеющуюся информацию, выразить собственное отношение к ней, а также дает необходимый материал преподавателю для оценивания деятельности каждого студента по освоению изучаемого материала, его прогресса, организованности, умения работать самостоятельно и в группе.

Работа с портфолио начинается на первом занятии. Чтобы процесс ведения портфолио был значим для студентов и работа над ним не носила формальный характер, необходимо выполнить процедуру его запуска и впоследствии выделять время для работы над ним на каждом занятии. Процедура запуска и работы с портфолио детально отражена нами в [12].

При запуске электронного портфолио академической группе предлагается список возможных разделов (рубрик) и критериев оценки учебного портфолио, что обеспечивает прозрачность оценивания достижений студента при изучении курса. Общепринятая и чаще всего используемая структура электронного портфолио включает *разделы*: «Автопортрет», «Информационные ресурсы», «Рабочие материалы», «Мои достижения» (рис. 2), внутри которых выделяют *рубрики* [14].

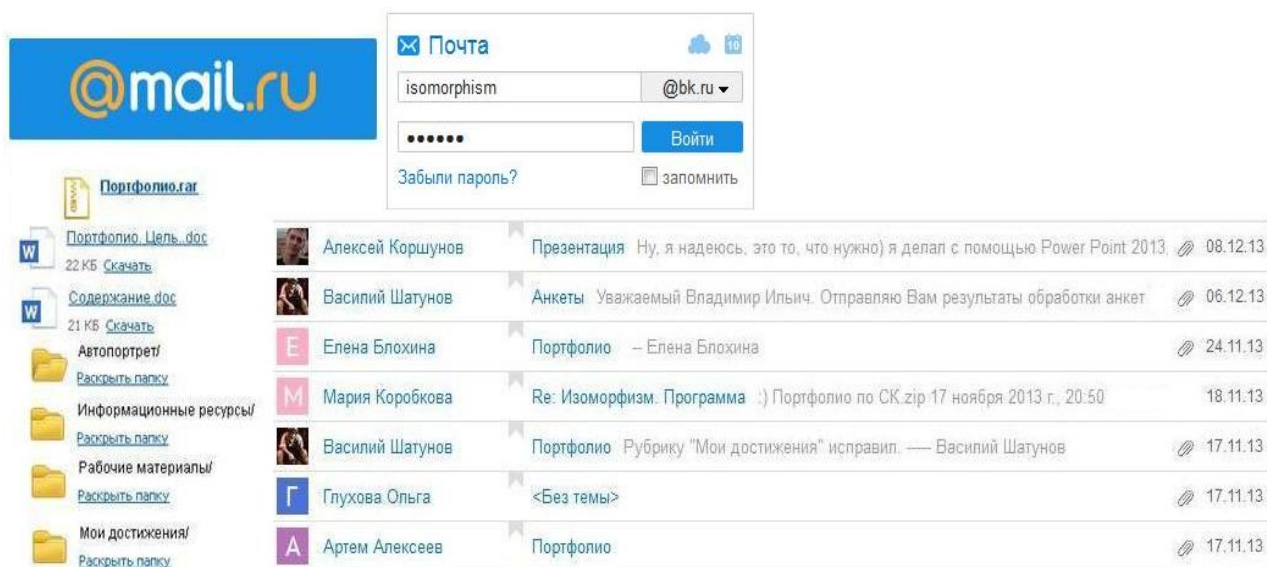


Рис. 2. Веб-интерфейс электронной почты

В разделе «Автопортрет» автор портфолио имеет возможность представить себя любым доступным для этого способом – создать эссе, синквэйн, фотовыставку, самопрезентацию (в программе Power Point), персональную web-страницу, электронное резюме. В этом разделе могут быть рубрики: «Зачем я стал студентом-химиком», «Мой опыт общения с

компьютером как средством обучения», «Мои ожидания от изучения дисциплины» и др.

«Информационные ресурсы» представляют собой раздел, содержащий любую информацию, которую студент собирает (а не создает сам) в соответствии с темой портфолио. Важные компоненты этого раздела: словарные и энциклопедические статьи; материалы периодических изданий; информационные материалы, полученные от преподавателя; любой иллюстративный материал; материалы, найденные студентами в Интернете, электронных энциклопедиях и учебных пособиях, в том числе аудио и видео материалы. В этом разделе могут быть рубрики: понятийно-терминологический словарь; нормативные документы; законы, принципы, правила (теоретические основы рассматриваемого материала); Интернет – копилка учебных материалов и др.

В разделе «Рабочие материалы» содержится информация, которую автор портфолио использовал в процессе подготовки и выполнения тех или иных заданий: графические материалы, тексты сообщений и докладов; творческие работы; выполненные контрольные и самостоятельные работы; материалы по проектной деятельности учащегося и т.д. В разделе могут быть рубрики: «Мои разработки», «Интересные разработки партнеров по группе».

Раздел «Мои достижения» является заключительным и содержит работы, которые, по мнению автора портфолио, демонстрирует его успехи в учебе. Это могут быть удачно выполненные контрольные, отзывы преподавателей и однокурсников, рисунки, сертификаты и т.д. Обязательным требованием является наличие рефлексивного комментария к каждому материалу этого раздела, в котором студент поясняет, почему он считает данную работу своим достижением. В разделе могут быть рубрики: «Мои открытия» (т.е. информация, которая удивила, закономерности, которые установил самостоятельно), «Мои самые удачные разработки», «Материалы для выступлений и статей», «Стимулы успеха» (что в ходе работы помогало достижению целей).

При запуске портфолио совместно со студентами определяется цель ведения портфолио – организация и систематизация полученных знаний для наиболее эффективного и глубокого изучения и анализа данной научной дисциплины; его предназначение для рефлексии учебной и исследовательской работы, определения связи между предыдущим и новым знанием, обсуждения результатов работы на зачете или итоговом занятии.

Важно четкое и полное изложение критериев успешного достижения цели. Проект критериев оценки портфолио выдается учащимся (см. табл. 1). Когда критерии оценки портфолио выбраны, необходимо согласовать показатели отличной, хорошей и удовлетворительной оценки по каждому из выбранных критериев при обсуждении со студентами. Результатом представления портфолио, как правило, является итоговая оценка. Она определяется суммой баллов по всем представленным разделам. При оценивании портфолио в целом учитывается наличие обязательных разделов и

дополнительных рубрик (поисковых, ситуативных, описательных), демонстрирующих полезность портфолио для студента; показывает ли портфолио прирост знаний студента, развитие когнитивных компетентностей, сформированность умений (в том числе прикладных), развитость коммуникативных умений, сформированность умений самоконтроля и самооценки.

Студенты должны понять, что портфолио – это не просто версия содержания лекций, а прежде всего материалы, демонстрирующие результаты их самостоятельной работы над теоретическими основами курса и результаты их индивидуальной и групповой работы по конкретному разделу учебного материала.

Любое портфолио, независимо от его вида, представляет собой одновременно форму, процесс организации и технологию работы студентов с продуктами их собственной творческой, исследовательской, проектной или познавательной деятельности. Примеры из разделов и рубрик электронных портфолио студентов, изучивших дисциплину «Изоморфизм. Твердые растворы», представлены ниже.

*Сопроводительное письмо.* Целью ведения портфолио, в моем понимании, является более успешное усвоение курса «Изоморфизм. Твердые растворы» и более полное закрепление материала. Считаю, что самостоятельная работа с лекциями, работа с учебниками по курсу, выполнение творческих заданий и решение конкретных задач по пройденному материалу, а также их оформление в течение семестра является важной составляющей обучения, которая способствует лучшему запоминанию, более глубокому изучению и анализу материала. Кроме того, выполненная работа содержит необходимую информацию по курсу «Изоморфизм», которая может быть полезна, как простейшее учебное пособие для меня в дальнейшей научной работе.

Мой портфолио содержит лекции, материалы, необходимые для изучения курса «Изоморфизм», а также все выполненные задания, которые помогают закрепить изученный материал в ходе прохождения данного курса. Портфолио также отражает результаты анализа мною учебного спецкурса «Изоморфизм» и является своеобразным отчетом о моей учебной деятельности в течение семестра.

*Автопортрет* (пример 1). Меня зовут ... В настоящее время являюсь студенткой 4 курса химического факультета, кафедры химии твёрдого тела Нижегородского государственного университета им. Н.И. Лобачевского. В школе углубленно изучала физику, математику и химию и изначально собиралась поступать во ВШОПФ. Однако, после посещения подготовительных курсов, проводимых на данном факультете, общения с аспирантами и преподавателями поняла, что для меня наиболее интересным является прогнозирование свойств материалов в зависимости от состава и структуры, чем занимаются на химическом факультете. Этим был обоснован мой выбор профессии. На данном этапе у меня есть желание продолжить обучение в

аспирантуре.

Себя могу охарактеризовать как человека обучаемого, ответственного, работоспособного, увлекаемого, в меру ленивого, завершающего все начатое до конца. Так же я искренняя и отзывчивая.

В успешном освоении курса «Изоморфизм» есть личная заинтересованность, так как многообразие веществ, синтезируемых мной, возможно благодаря широкой изоморфной ёмкости структурных типов, к которым они принадлежат. Считаю, что курс может помочь в лучшем понимании того, какие следует планировать составы соединений и заранее оценивать возможность их синтеза.

*Автопортрет* (пример 2). Я, ... , родился 03 июня 1992 года в городе Кулебаки Нижегородской области. В возрасте шести лет стал учеником средней общеобразовательной школы, которую в 2009 году успешно окончил. В этом же году стал студентом химического факультета ННГУ имени Н.И. Лобачевского, в 2012 году стал студентом еще одного факультета данного университета – факультета управления и предпринимательства.

Далее студент приводит оригинальный рисунок-шарж (заставляющий наблюдателя улыбнуться) (рис. 3). Мы видим лицо студента, на нос нацеплены очки – это своеобразный образ-символ, отражающий ум человека и желание учиться. В процессе обучения студенты-химики получают различные вещества. При синтезе химически однородных веществ на пути от исходных реагентов к целевому кристаллическому продукту необходимой операций является диспергирование (помол). Студент отражает этот процесс на рисунке. Внутри ступки для помола он помещает модель определенной кристаллической структуры, подчеркивая тот факт, что ключевым подходом к химическому дизайну материалов является использование кристаллохимических данных, которые позволяют глубже понять взаимосвязь состава, структуры и свойств соединений.



Рис. 3. Автопортрет, представляющий автора портфолио

*Автопортрет-синквейн* (пример 3).

Неповторимый, способный.

Развивается, стремится, защищает.

Личность — единство множества и множество единства.

Интуиция — воля — активность.

*Информационные ресурсы.* Этот раздел студенты структурируют по своему усмотрению. Чаще всего студенты выделяют рубрики: Лекции по курсу; Понятийно-терминологический словарь; Нормативные документы (например, ФГОС ВПО по направлению подготовки 020100 Химия, необходимый для отслеживания общекультурных и профессиональных компетенций будущего специалиста, которые развивает и формирует изучение курса «Изоморфизм. Твердые растворы»); Интернет – копилка; Справочные таблицы (эффективных ионных радиусов, полуэмпирических атомных радиусов Слейтера, Ван-дер-ваальсовых радиусов атомов, электроотрицательности атомов и др.), Эмпирические правила изоморфизма.

*Замечание.* Студенты присылают по электронной почте преподавателю свои портфолио для оценивания их деятельности по освоению изучаемого материала, их прогресса и организованности не менее трех раз за семестр. Чтобы ускорить проверку портфолио, рубрику «Лекции по курсу» преподаватель просит включать только в заключительный вариант портфолио.

*Рабочие материалы.* Работа над курсом «Изоморфизм. Твердые растворы» в активных методах начиналась с создания полной электронной версии всего содержательного материала, который на занятиях будет прорабатываться студентами под руководством преподавателя. На следующем этапе были четко сформулированы цели каждого занятия. И только после этой предварительной работы преподаватель приступал к разработке пошаговой деятельности на занятии, направленной на организацию деятельности студентов по освоению содержания. Такая работа позволила сделать процесс освоения материала целенаправленным и организованным. Для реализации активного обучения мы использовали следующие приемы технологии развития критического мышления: разноуровневые вопросы и задания; графические организаторы, в том числе специально разработанные таблицы с учетом изучаемого материала; работу с ключевыми словами, выделение блоков информации, сопоставление словесного описания диаграмм (схем, формул) с их изображением, интерпретацию рисунков, экспериментальных данных; использование приемов «Продолжите фразу», «Утверждения «Ложно-верно», «Перепутанные логические цепочки», ИНСЕРТ; стратегий «Зигзаг-2» и «Взаимообучение» и др.

Самостоятельное структурирование студентом новой информации и создание зрительных образов идей, представленных в учебнике, курсе лекций, учебных видео, аудио и мультимедийных ресурсах, способствует тщательной проработке учебного материала, формированию связей между изученной ранее и новой темой. Например, графические организаторы, отражающие визуальную

или графическую демонстрацию отношений между фактами, терминами, понятиями или идеями согласно конкретному учебному заданию, будут полезны студенту при проведении мозговой атаки, подготовке проекта, письменного задания, планировании самостоятельного исследования, рефлексии своей учебной деятельности, установлении последовательностей причинно-следственных связей и т.д. Виды графических организаторов разнообразны [2], большинство из них может использоваться для решения различных учебных задач при активном усвоении новой информации, что позволяет считать их гибким инструментом систематизации и структурирования информации. Результаты зарубежных исследований демонстрируют максимальный обучающий эффект использования графических организаторов при работе с текстом у студентов высшей школы [15]. Считается, что наибольший обучающий эффект применения графических организаторов достигается, когда студент уже имеет достаточно информации и при ее структурировании на последующем этапе задействует высокие уровни мышления: применение, анализ, синтез и оценку. Эффективность графических организаторов, представляющих сочетание различных геометрических форм и связей между ними, подбираемых в зависимости от типа информации и конкретной задачи ее структурирования, связана не только с этапом их использования, но и с обучающим контекстом. Обучающий эффект графических организаторов напрямую зависит от обеспечения преподавателем легкости в использовании студентом предлагаемого инструмента организации информации. Обязательными являются: четкая инструкция преподавателя о том, что представляет собой конкретный графический организатор, и какую учебную задачу с его помощью предстоит решить студенту; а также организация взаимодействия между преподавателем и студентом с помощью обратной связи.

Графические организаторы, используемые методически грамотно, работают на развитие когнитивных, коммуникативных и рефлексивных компетенций обучающихся. Посредством графического оформления общего обзора новой информации, демонстрации образцов, выделения основных понятий, организации сопутствующих фактов студенты отслеживают собственное понимание материала и формирование «приращенного» знания на базе первичных представлений. При организации взаимодействия студентов в парах или малых группах в процессе самостоятельной работы графические организаторы не только помогают усвоению новых понятий и формулированию собственных мыслей, но также дают возможность увидеть разные способы структурирования информации и обсудить свои идеи друг с другом. Постепенное наполнение студентом собственного банка графических организаторов дает преподавателю возможность увидеть ход рассуждений студента, проверить и при необходимости откорректировать траекторию его движения при усвоении нового материала, а также оценить результат самостоятельной работы.

Приведем некоторые примеры использования графических организаторов.

Студентам на стадии рефлексии для закрепления и анализа изученного материала предлагалось заполнить различные таблицы для достижения конкретных образовательных целей.

В таблице 2 зрительно представлена классификация типов твердых растворов замещения, студентам необходимо заполнить ячейки примерами конкретных кристаллических фаз переменного состава, иллюстрирующих различные типы замещений. *Цель:* закрепить изучаемый материал, а также научиться классифицировать твердые растворы по видам замещения, что даст возможность воздействовать на многие полезные для практики свойства материалов и целенаправленно их регулировать.

Таблица 2

Типы твердых растворов замещения

Замещения, когда компоненты изоструктурны	<b>ИЗОМОРФИЗМ</b>	Замещения без изменения общего числа атомов в элементарной ячейке		
<b>Изовалентный</b>		<b>Гетеровалентный</b>		
Замещения, когда компоненты обладают различными структурами		Замещения с добавлением или вычитанием	Замещения с заменой положения	Замещения, где осуществляется совместно несколько типов

В таблице 3 представлены два эмпирических правила, отражающих зависимости свойств изоморфных смесей от их состава: правило Ретгерса и

Таблица 3

Сопоставление эмпирических правил Ретгерса и Вегарда

Правило Ретгерса	Критерии для сравнения	Правило Вегарда
Аддитивное изменение удельного веса или удельного объема с изменением состава изоморфной смеси (твердого раствора)	уравнения (как выглядят)	Аддитивное изменение размеров элементарной ячейки с изменением состава твердого раствора
	учитываемые параметры	
	единицы измерения результата	
	вводятся ли поправки	



правило Вегарда. *Цель:* сравнить области применимости и действия правил по определенным критериям, что дает возможность осмысленно освоить материал и применять его в дальнейшем для доказательства образования или отсутствия твердого раствора в изучаемой системе, а также определения полей кристаллизации твердых растворов.

Сводная таблица 4 позволяет за короткое время изучить (после ее заполнения) и сравнить по выделенным параметрам большой объем информации. *Цель:* обобщить и детализовать используемые методы исследования твердых растворов, определить их возможности, ограничения и целесообразность применения.

Таблица 5 может использоваться для активизации усвоения научной информации. Стратегическая направленность данного графического организатора на развитие рефлексивности в процессе познания помогает студентам наглядно продемонстрировать аргументацию, лежащую в основе оценки явления или идеи. *Цель:* изучить, овладеть, закрепить материал, например, по различным методам расчета термодинамических функций смещения твердых растворов, и использовать его для презентации по данной теме. Необходимо заранее объяснить студентам, что из предложенных ими параметров нужно внести в таблицу самые важные, чтобы избежать избыточности.

Презентация таблиц проводится в аудитории. Группы, заслушивающие презентацию, имеют право задать уточняющие вопросы (вопросы, которые начинаются со слов: правильно ли мы вас поняли...). В свою очередь, выступавшие с презентацией студенты заслушивают и оценивают ответы на подготовленные ими вопросы.

Для организации осознанного продвижения по изучаемому материалу, создания целостной системы содержания курса и выявления связи с другими областями химической науки мы предложили студентам отражать все сведения в наглядной схеме (рис. 4). В начале изучения курса, когда студентами в активных методах изучены темы «Сущность изоморфизма. История открытия и изучения», «Кристаллохимический (рентгеноструктурный) период изучения изоморфизма», «Типы твердых растворов замещения (и эмпирические правила изоморфизма)» мы предлагаем систематизировать и структурировать информацию. Для этой цели студентам (индивидуально, а затем в команде – малой группе) рекомендуется использовать кластер, имеющий еще название «карта мысли» или «виноградная гроздь». Построение кластера начинаем с фиксации темы: «Изоморфизм». В современном понимании явление изоморфизма связывают с твердыми растворами замещения. Отображаем эту связь на рисунке (см. рис. 4). Сразу выделим качественный и количественный подходы к изучению изоморфизма и соотнесем их с качественными факторами, определяющими образование твердого раствора, и количественными термодинамическими характеристиками. При рассмотрении качественных факторов выделяем эмпирические правила изоморфизма, макроскопические и микроскопические основы явления, факторы изоморфной взаимозаменяемости.

## Экспериментальные методы изучения твердых растворов

Метод исследования	Что позволяет определить	Параметры, измеряемые в эксперименте	Правила, законы, формулы, применяемые для получения результатов	Комментарии, примеры
Рентгенография порошков (качественный фазовый анализ)	Фазовый состав (наличие или отсутствие фазы)			Метод полезен при изучении фазовых диаграмм, в том числе для исследования образования твердых растворов, пределов растворимости, изменения этих пределов с температурой
Рентгенография порошков (прецизионный промер отражений)	Состав твердого раствора		Закон Вульфа–Брегга, правило Вегарда. Зависимость межплоскостных расстояний/ объема ячейки от состава твердых растворов	Наблюдаются отклонения от поведения, предсказываемого правилом Вегарда
Измерение плотности	Механизм образования растворов	Объем элементарной ячейки		Механизм внедрения приводит к возрастанию плотности (т.к. в элементарной ячейке появляются дополнительные атомы или ионы), тогда как вакансионный механизм может приводить к понижению плотности.
Дифференциальный термический анализ (ДТА)	Изменение температуры фазовых переходов от состава твердого раствора			
Рассеяние нейтронов	Структуру дефектов			

## Оценка явления

Идеи метода	
Суть метода	
Достоинства метода	
Ограничения метода	
Ваши рекомендации по применению метода	

При рассмотрении количественных принципов изоморфных замещений в качестве блоков информации, детализирующих раздел, выделим общую термодинамическую трактовку явления, простые термодинамические модели строения твердых растворов, учитывающие различные эффекты при их образовании, энергетическую теорию Вазашерны–Хови, феноменологическую теорию и т.д. Задача студентов – найти место всему, что изучено к данному моменту. При возникновении новой мысли студент имеет возможность сразу же зафиксировать ее и развить, добавляя отдельную «гроздь» кластера. По мере продвижения по учебному материалу на каждом занятии выделяется специальное время на заполнение кластера – как крупными блоками информации, так и конкретными сведениями.

На занятиях осуществляется презентация и обсуждение кластеров от каждой группы – от представления первичного кластера до конечного, в котором отражены все сведения, изученные в течение обучения по данному курсу. Пример такого кластера на завершающем этапе заполнения приведен на рис. 4.

*Мои достижения.* Самый трудный для студентов раздел, так как требует рефлексивного комментария к каждому материалу, демонстрирующему успехи обучаемого.

*Мои достижения* (пример 1). Считаю, что мной в ходе изучения предмета были сформированы компетенции:

- представления о явлениях изоморфизма и морфотропии;
- знание основных закономерностей этих явлений, понимание объективной необходимости их возникновения, наличие представления об основных понятиях, относящихся к этой теме;
- владение теорией и навыками практической работы (расчет парциальной мольной величины, определение возможности изоморфной смесимости и т.д.);
- способность анализировать полученные результаты, делать необходимые выводы и формулировать предложения, связанные с темой курса;
- опыт участия в научных дискуссиях, посвященных теме курса;
- умение представлять полученные в исследованиях результаты в виде портфолио, кластеров.

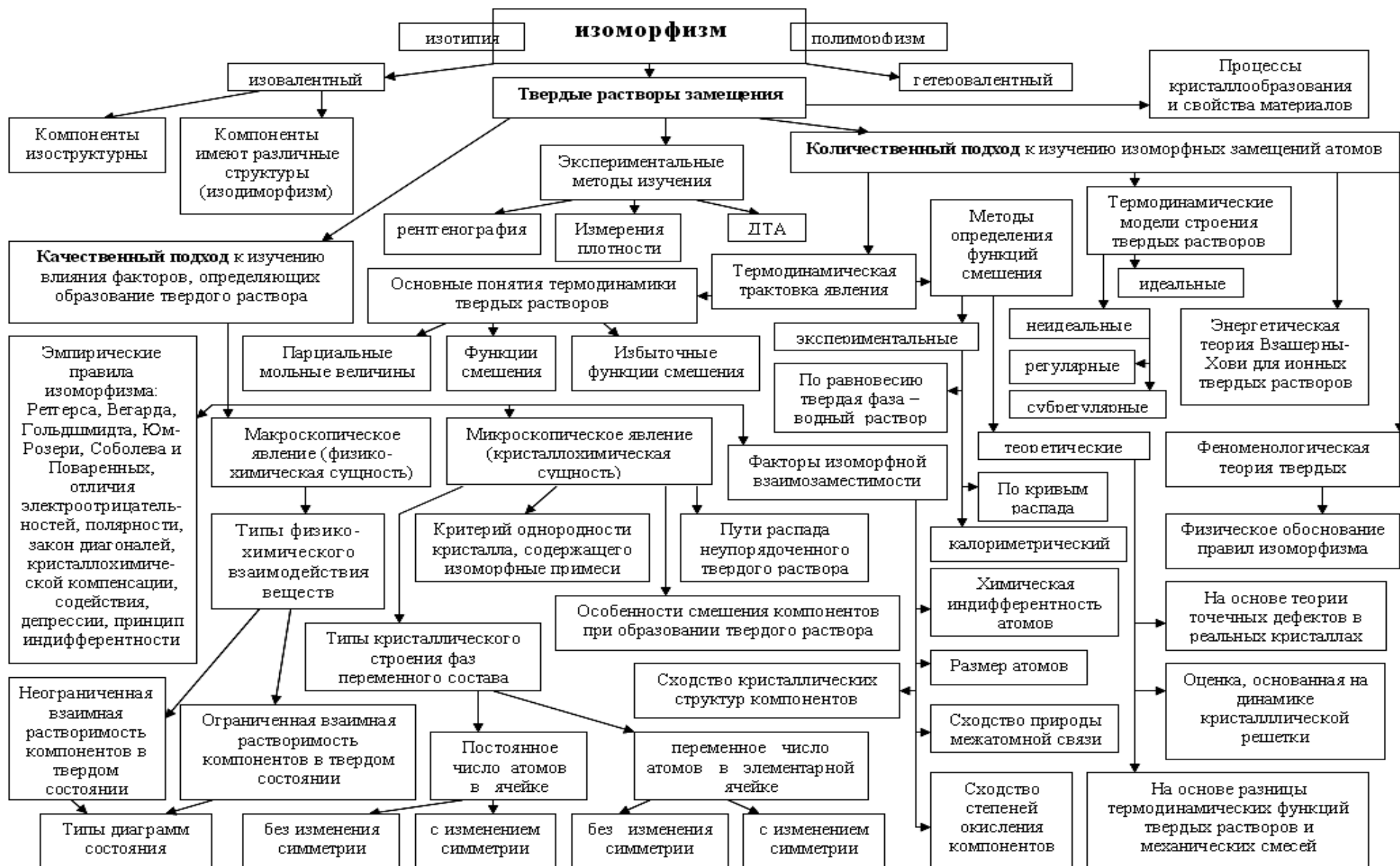


Рис. 4. Пример кластера по курсу «Изоморфизм. Твердые растворы»

Я считаю, что мной в ходе изучения предмета были развиты (улучшены) компетенции:

- умение анализировать научную литературу с целью выбора необходимой;
- способность определять и анализировать проблемы, планировать стратегию их решения;
- владение основами общения, способность работать в научном коллективе (группе);
- умение получать и оформлять результаты с использованием программ (Microsoft Office, графические редакторы), а именно: я научилась создавать схемы взаимосвязей в программе Excel. Теперь этот навык экономит мое время, если необходимо сделать схему в электронном виде, т.к. раньше приходилось чертить ее на бумаге, сканировать и обрабатывать в графическом редакторе (я вложила эти кластеры в формате .jpeg в папку «Рабочие материалы»).

Параграфы, которые заинтересовали меня больше всего:

- Правила изоморфной смесимости;
- Еще больше видов диаграмм плавкости твердых веществ, а именно:  $n$ ,  $p$ ,  $s$  (это показалось мне интересным в силу природной любознательности);
- Определение термодинамических функций смещения для твердых растворов (практическое применение сложных теоретических расчетов всегда очень важно);
- История открытия и развития изоморфизма и морфотропии (предпосылки открытия, их необходимость и применение в практике);
- Звезды изоморфизма Ферсмана (вложила в папку «Рабочие материалы»).

*Мои достижения* (пример 2). В результате освоения дисциплины «Изоморфизм. Твердые растворы» можно выделить несколько достижений:

- изучила одну из основных категорий кристаллохимии – изоморфизм,
- научилась выявлять связь между химическим составом, атомной структурой и физическими свойствами твердых растворов;
- развитие критического мышления – стала критически оценивать накопленный опыт и анализировать свои возможности,
- получила дополнительные навыки в использовании основных законов естественнонаучных дисциплин в профессиональной деятельности, применении методов математического анализа и моделирования, теоретического и экспериментального исследования.

Для организации контроля достижений студента для создателей курса важным было вовлечь студентов в деятельность по оцениванию собственных достижений и достижений других участников группы. На первом этапе оценивалось личное портфолио, когда студенты поочередно знакомились с портфолио каждого участника группы и составляли отзывы о них в форме трансфертного листа (рис. 5). Каждый студент собирал отзывы товарищей по группе для предъявления их на экзамене. В соответствии с разработанными

критериями выбиралось лучшее портфолио от группы и представлялось в аудитории. К экзамену студенты дорабатывали портфолио с учетом пожеланий других участников группы.

### Трансфертный лист

Работу писал \_\_\_\_\_ Работу читал \_\_\_\_\_

В портфолио хорошо представлено	Необходимо улучшить, доработать
Идеи, находки	Вопросы автору

Рис. 5. Форма трансфертного листа

В процессе работы с электронным портфолио проводилось анонимное анкетирование студентов с целью выявить отношение обучающихся к данной стратегии. Результаты, полученные в ходе анкетирования и статистического анализа показывают, что более 90% опрошенных считают электронное портфолио полезным для глубокой проработки спецкурса, систематизации нового и предыдущего знания. Творческий характер портфолио выделили 75% студентов. В анкетах студенты особо отметили, что при работе с портфолио они взаимодействуют с другими студентами и приобретают коммуникативные умения. Это сотрудничество, создающее стимулирующую и творческую среду, подкрепляется выстраиванием занятий в активных методах [8], когда акцент в учебном процессе смещается в сторону совместных обсуждений и деятельности по выполнению групповых проектов. С помощью портфолио, как педагогической технологии, достаточно эффективно можно отслеживать сформированность ключевых компетенций студента (и педагога). Наиболее значимыми и востребованными были выделены следующие компетенции: *информационная* (умение искать, анализировать, преобразовывать, применять информацию для решения проблем); *коммуникативная* (умение эффективно сотрудничать с другими людьми); *самоорганизационная* (умение ставить цели, планировать, полноценно использовать личностные ресурсы); *самообразовательная* (готовность конструировать и осуществлять собственную образовательную траекторию, обеспечивая при этом успешность и конкурентоспособность).

В заключении можно констатировать, что портфолио представляет собой достаточно эффективный инструмент улучшения обучения студентов, повышения качества их самостоятельной работы. В целом студенты положительно относятся к практике использования в обучении электронного портфолио, ведение которого стимулирует студента к активной работе по

изучению и более глубокому пониманию данного предмета, а также целого набора смежных дисциплин, повышает мотивацию и качество обучения.

## Глава 4

### Организация работы с электронным портфолио в преподавании дисциплины «Иностранный язык»

Важность преподавания и изучения иностранных языков ясно осознается на разных уровнях (бакалавриат, специалитет, магистратура, аспирантура), как в отечественном, так и зарубежном образовании.

В преподавании иностранных языков компетентностный подход, а также подход, основанный на результатах обучения, по определению является студентоцентрическим. Обучение языку на всех уровнях обычно является интенсивным в плане непосредственного общения преподавателя с обучающимися. При этом учащийся должен быть активным участником познавательного процесса и сам прикладывать усилия, оптимизируя свою деятельность для достижения результата. Преподаватель лишь рекомендует студенту общее направление его индивидуального учебного маршрута.

Портфолио позволяет владельцу отслеживать процесс изучения им иностранного языка, самостоятельно оценивать свой уровень, ставить индивидуальные цели, а также следить за успешностью их реализации. Портфолио побуждает студентов задать себе рефлексивные вопросы: что я делаю? с какой целью? каковы результаты моей деятельности? как я этого достиг? можно ли сделать лучше?

В результате стимулируется более глубокое усвоение материала, развиваются ощущение успеха и чувство уверенности, большее число студентов получает возможность активно участвовать в учебном процессе, поддерживается и развивается мотивация к непрерывному образованию.

Многие современные учебники английского языка сопровождаются так называемым **Языковым портфолио** (Language Portfolio), который так или иначе привязан к содержанию учебника и сделан по образу и подобию «Европейского языкового портфолио» (European Language Portfolio). Он был разработан в рамках проекта Совета Европы на основе документа «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценки» [16, 17]. Европейский языковой портфолио (**ЕЯП**) – личный документ, который позволяет человеку продемонстрировать свою языковую компетентность в различных языках и контакты с другими культурами, а также руководит им в направлении изучения других языков. ЕЯП представляет собой пакет рабочих материалов, в котором его обладатель фиксирует свои достижения и опыт в овладении изучаемым иностранным языком, включает отдельные виды работ, свидетельствующих о его успехах в изучаемом языке.

Документы Совета Европы достаточно четко определили компоненты

Языкового портфолио: это языковой паспорт (Language Passport), языковая биография его пользователя (Language Biography) и досье (Dossier), но нет четкого списка наименований и количества пунктов, которые необходимо включать в учебное портфолио. Это полностью зависит от поставленных целей.

В первую часть – «Языковой паспорт» – учащиеся вносят общие данные о себе, изучаемых ими языках, и на основании самооценки указывают уровень владения тем или иным неродным языком. Для этого они, после внесения личных данных, должны внимательно изучить «Таблицы самооценки» и заполнить их. В Языковом портфолио предлагается шестиуровневая система владения языком от А1 до С2. А – элементарное владение (Basic User); В – самостоятельное владение (Independent User); С – свободное владение (Proficient User).

Во второй части ЕЯП – «Языковой биографии» – учащимся необходимо сначала внимательно изучить, изложенное в контрольных листах самооценки, описание коммуникативных умений по всем видам речевой деятельности соответствующего уровня. Согласно инструкции они должны в соответствующих разделах контрольных листов самооценки отметить те коммуникативные умения («can do» statements), которыми они, по их мнению, уже овладели, а также умения, которыми им еще предстоит овладеть. Это помогает учащимся более четко следить за своими достижениями и научиться планировать собственную учебную деятельность, что может существенно повысить эффективность овладения ими неродным языком. Также представлены различные стратегии и приемы работы над языком.

«Досье» ЕЯП позволяет учащимся представить материальные свидетельства своих достижений. Его составят любые практические примеры этих достижений, например, их самостоятельные работы, любые письменные творческие работы (сочинения, изложения, эссе), индивидуальные и групповые проекты, контрольные и зачётные работы, тесты, доклады, аудио- и видеозаписи собственных выступлений; письма, открытки; схемы, таблицы; плакаты, прочитанные статьи, Интернет ссылки, грамоты, награды, сертификаты достижений; справки, свидетельства об окончании языковых курсов. Все эти материалы складываются в папку, регистрируются и оцениваются учащимся с точки зрения их полезности для изучения и использования изучаемого языка.

На основе Европейского языкового портфолио разрабатываются национальные варианты языкового портфолио, учитывающие национально-культурные и учебные традиции в изучении языков.

Языковые портфолио могут различаться по содержанию и структуре: от портфолио, включающего лишь письменные работы учащегося и демонстрирующего формирование только одного коммуникативного умения – письма за время изучения специального курса, до портфолио, в течение длительного времени отражающего динамику роста, достижения и опыт



обучающегося в овладении иностранным языком.

В российском образовании общепринятых стандартов по структурной организации портфолио не существует. Единый языковой портфолио для системы вузовского образования отсутствует.

Подводя итог сказанному, отметим, что по своей концептуальной сути языковой портфолио является гибким учебным средством, которое может быть адаптировано практически к любой учебной ситуации, возрасту обучаемых, этапу/уровню овладения иностранным языком, условиям обучения, индивидуальным особенностям учащегося и индивидуальному стилю учебной деятельности.

У нас имелся опыт работы с ЕЯП, за основу был взят языковой портфолио учебника New English File Pre-intermediate на бумажном носителе [18]. Студенты под руководством преподавателя регулярно заполняли необходимые документы, но преследуемая преподавателем цель – повышение общего уровня владения английским языком, так и не была достигнута. Студенты подходили к заполнению данного ЕЯП формально, они не смогли стать более активными участниками учебного процесса. Возможно, такие результаты были обусловлены национальными и индивидуальными особенностями студентов, спецификой обучения в неязыковом ВУЗе. Все это побудило искать иные способы работы с технологией «Портфолио», учитывая разработки ЕЯП.

Мы стремились к созданию портфолио, которое бы помогало студентам в усвоении, систематизации и запоминании языкового (лексического и грамматического) материала, а также способствовало формированию иных общекультурных компетенций [19]. Задачи такого языкового портфолио состоят в том, чтобы в процессе его накопления и после накопления студенты могли:

- практически владеть системой изучаемого иностранного языка и принципами ее функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации;
- расширить словарный запас (как активный, так и пассивный);
- закрепить грамматические навыки;
- работать с аутентичными текстами (из современных журналов, материалов газетных статей и Интернета), искать и извлекать необходимую информацию.

Функциями портфолио являются:

- постоянная поддержка высокой учебной мотивации студентов;
- поощрение их активности и самостоятельности, расширение возможности обучения и самообучения;
- формирование умения учиться: ставить цели, планировать и организовывать собственную учебную деятельность;
- развитие навыков рефлексивной и оценочной деятельности студентов.

У нас запуск языкового портфолио предваряет основной этап учёбы по курсу иностранного языка, работа эта «пронизывает» весь учебный процесс

и, в конце концов, является свидетельством результативности обучения, одновременно выступая средством контроля на всех этапах. Кроме того, составленное языковое портфолио остаётся у учащихся в будущем, помогая им в дальнейшей учёбе.

Наше портфолио имеет следующую структуру:

1. титульный лист;
2. содержание (или оглавление) портфолио с перечислением его основных элементов;
3. обязательные рубрики:

3а. All about me (все обо мне)

Эта рубрика включает несколько разделов:

✓ Personal details (личные данные). Студентам предлагается заполнить следующую форму:

First name	
Surname/Last name/Family name	
Age	
Date of birth	
Place of birth	
Languages	
Interests	

По желанию прикрепляется фотография, автопортрет и т.п. Студенты могут выбрать иную форму представления;

✓ How I learn (как я учусь). В этом разделе студенты отвечают на вопросы, связанные с тем, как они учатся и усваивают информацию. Этот раздел помогает студентам ответить на вопросы: what can help me to learn? (что может помочь мне в усвоении) и what prevents me from learning (что мешает мне учиться)?

Студентам дается краткая справочная информация о разных способах восприятия информации как на русском, так и на английском языках (рис. б): «Существует много разных стилей обучения, но самая популярная на сегодняшний день система, которая делит людей на 3 категории: визуалы, аудиалы и кинестетики.

*Визуалы* – это люди, воспринимающие большую часть информации с помощью зрения. Их стиль обучения – визуальный (т.е. зрительный).

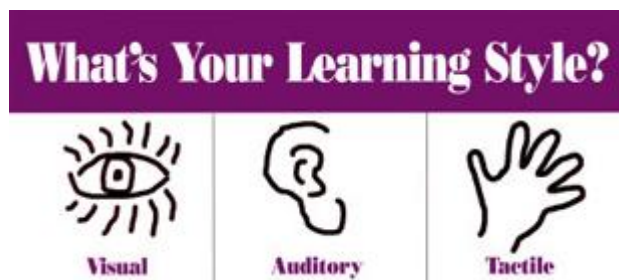
*Аудиалы* – это те, кто в основном получает информацию через слуховой канал, т.е. лучше усваивает информацию на слух. Их стиль обучения – аудиальный (т.е. слуховой).

*Кинестетики* – это люди, воспринимающие большую часть информации через другие ощущения (обоняние, осязание и др.) и с помощью движений. Их стиль обучения – кинестетический (т.е. тактильный, осязательный, двигательный).

В каждом человеке заложенные все 3 способности, но одна из них обычно более развита. Если человек знает и понимает свой собственный стиль обучения, он может эффективнее использовать подходящие для него способы и методы. А это улучшает скорость и качество усваивания материала...».

За более подробной информацией и советами студенты обращаются к

интернету, например, пройдя по ссылкам [20, 21].



Traditionally there are three 'basic' learning styles. They are Visual, Auditory and Tactile/Kinesthetic. Visual learners learn best by seeing information (graphs, maps, and pictures), auditory learners learn best by hearing (speeches, lectures, recordings) and kinesthetic learners learn by doing (or touching, or manipulating materials).

Рис. 6. Стили обучения (способы восприятия информации)

Студенты выбирают тот стиль обучения и стратегии, которые им подходят больше всего, и составляют сводные таблицы «How I prefer to learn» (как я предпочитаю учиться) (табл. 6) и «Some things could prevent me from learning» (что мешает мне учиться) (табл. 7).

✓ Learning the English language (изучение английского языка). В этом разделе предлагается ответить на ряд вопросов об изучении английского языка. Студенты отвечают на вопросы о важности изучения языка, почему они изучают язык (для учебы, работы, путешествий и т.д.), какие речевые умения наиболее важны для них (аудирование/слушание, говорение, чтение или письмо), что для них является простым/сложным в изучении языка.

Do you think it is important for you to study the English language? Why?

---

Which skills do you find more important: listening, reading, speaking, or writing?

---

What do you find easy about learning English? (for example, reading)

---

What do you find hard about learning English? (for example, speaking)

---

Студенты самостоятельно определяют свой уровень владения языком в зависимости от вида речевой деятельности с помощью европейской шестиуровневой системы (для этого студентам дается документ (табл. 8) с описанием уровней на английском языке и его русскоязычная версия) [22].

Студенты отражают свой уровень владения с помощью таблицы 9, которая называется «My profile», где они закрашивают область, соответствующую их уровню в зависимости от вида речевой деятельности.

Таблица 6

## How I prefer to learn (как я предпочитаю учиться)

How I prefer to learn		Put a tick √	Note
Learning styles	visual		I use e.g. pictures...
	auditory		I use...
	kinesthetic		I use...
Working method	Working alone in a quiet place		
	Working alone at home with music in the background		
	Working with a friend after classes		
	Working with a group of other students at university		
	Working for a long time to get it all done		
	Working for a number of short sessions		
Favourite time for learning	morning		From... to
	afternoon		From... to
	evening		From... to
	night		From... to
Favourite place for learning	home		Bedroom, living room, kitchen...
	university		Library, classroom ...
	other		

Таблица 7

## Some things could prevent me from learning» (что мешает мне учиться)

Some things could prevent me from learning	Put a tick √
I don't always concentrate on what I am learning.	
I don't always put enough time and effort into learning properly.	
I don't use my textbook when I should.	
I am not interested in learning this thing.	
I find this particularly difficult to learn.	
I don't plan my learning so that sometimes it is not effective.	
Other things (specify these things)	

## Уровни владения языком в зависимости от вида речевой деятельности

		A1	A2	B1
<b>UNDERSTANDING</b>	<b>Listening</b>	I can recognise familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.
	<b>Reading</b>	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.
<b>SPEAKING</b>	<b>Spoken Interaction</b>	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).
	<b>Spoken Production</b>	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.
<b>WRITING</b>	<b>Writing</b>	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages relating to matters in areas of immediate needs. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.

		<b>B2</b>	<b>C1</b>	<b>C2</b>
<b>UNDERSTANDING</b>	<b>Listening</b>	I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.	I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.	I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided. I have some time to get familiar with the accent.
	<b>Reading</b>	I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.	I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.	I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.
<b>SPEAKING</b>	<b>Spoken Interaction</b>	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.	I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.
	<b>Spoken Production</b>	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.	I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.
<b>WRITING</b>	<b>Writing</b>	I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.	I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select style appropriate to the reader in mind.	I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

		A1	A2	B1
<b>ПОНИМАНИЕ</b>	<b>Аудирование</b>	Я понимаю отдельные знакомые слова и очень простые фразы в медленно и четко звучащей речи в ситуациях повседневного общения, когда говорят обо мне, моей семье и ближайшем окружении.	Я понимаю отдельные фразы и наиболее употребительные слова в высказываниях, касающихся важных для меня тем (например, основную информацию о себе и своей семье, о покупках, о месте, где живу, о работе). Я понимаю, о чем идет речь в простых, четко произнесенных и небольших по объему сообщениях и объявлениях.	Я понимаю основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы на известные мне темы, с которыми мне приходится иметь дело на работе, в школе, на отдыхе и т.д. Я понимаю, о чем идет речь в большинстве радио- и телепрограмм о текущих событиях, а также передач, связанных с моими личными или профессиональными интересами. Речь говорящих должна быть при этом четкой и относительно медленной.
	<b>Чтение</b>	Я понимаю знакомые имена, слова, а также очень простые предложения в объявлениях, плакатах или каталогах.	Я понимаю очень короткие простые тексты. Я могу найти конкретную, легко предсказуемую информацию в простых текстах повседневного общения: в рекламах, проспектах, меню, расписаниях. Я понимаю простые письма личного характера.	Я понимаю тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения. Я понимаю описание событий, чувств, намерений в письмах личного характера.
<b>ГОВОРЕНИЕ</b>	<b>Диалог</b>	Я могу принимать участие в диалоге, если мой собеседник повторяет по моей просьбе в замедленном темпе свое высказывание или перефразирует его, а также помогает мне сформулировать то, что я пытаюсь сказать. Я могу задавать простые вопросы и отвечать на них в рамках известных или интересующих меня тем.	Я умею общаться в простых типичных ситуациях, требующих непосредственного обмена информацией в рамках знакомых мне тем и видов деятельности. Я могу поддерживать предельно краткий разговор на бытовые темы, и все же понимаю недостаточно, чтобы самостоятельно вести беседу.	Я умею общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка. Я могу без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую мне/интересующую меня тему (например, «семья», «хобби», «работа», «путешествие», «текущие события»).
	<b>Монолог</b>	Я умею, используя простые фразы и предложения, рассказать о месте, где живу, и людях, которых я знаю.	Я могу, используя простые фразы и предложения, рассказать о своей семье и других людях, условиях жизни, учебе, настоящей или прежней работе.	Я умею строить простые связные высказывания о своих личных впечатлениях, событиях, рассказывать о своих мечтах, надеждах и желаниях. Я могу кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения. Я могу рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение.
<b>ПИСЬМО</b>	<b>Письмо</b>	Я умею писать простые открытки (например, поздравление с праздником), заполнять формуляры, вносить свою фамилию, национальность, адрес в регистрационный листок в гостинице.	Я умею писать простые короткие записки и сообщения. Я могу написать несложное письмо личного характера (например, выразить кому-либо свою благодарность за что-либо).	Я умею писать простой связный текст на знакомые или интересующие меня темы. Я умею писать письма личного характера, сообщая в них о своих личных переживаниях и впечатлениях.

		<b>B2</b>	<b>C1</b>	<b>C2</b>
<b>ПОНИМАНИЕ</b>	<b>Аудирование</b>	Я понимаю развернутые доклады и лекции и содержащуюся в них даже сложную аргументацию, если тематика этих выступлений мне достаточно знакома. Я понимаю почти все новости и репортажи о текущих событиях. Я понимаю содержание большинства фильмов, если их герои говорят на литературном языке.	Я понимаю развернутые сообщения, даже если они имеют нечеткую логическую структуру и смысловые связи не выражены эксплицитно. Я почти свободно понимаю все телевизионные программы и фильмы.	Я свободно понимаю любую разговорную речь при непосредственном или опосредованном общении. Я свободно понимаю речь носителя языка, говорящего в быстром темпе, если у меня есть возможность привыкнуть к индивидуальным особенностям его произношения.
	<b>Чтение</b>	Я понимаю статьи и сообщения по современной проблематике, авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения. Я понимаю современную художественную прозу.	Я понимаю большие сложные нехудожественные и художественные тексты, их стилистические особенности. Я понимаю также специальные статьи и технические инструкции большого объема, даже если они не касаются сферы моей деятельности.	Я свободно понимаю все типы текстов, включая тексты абстрактного характера, сложные в композиционном или языковом отношении: инструкции, специальные статьи и художественные произведения.
<b>ГОВОРЕНИЕ</b>	<b>Диалог</b>	Я умею без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка. Я умею принимать активное участие в дискуссии по знакомой мне проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения.	Я умею спонтанно и бегло, не испытывая трудностей в подборе слов, выражать свои мысли. Моя речь отличается разнообразием языковых средств и точностью их употребления в ситуациях профессионального или повседневного общения. Я умею точно формулировать свои мысли и выражать свое мнение, а также активно поддерживать любую беседу.	Я могу свободно участвовать в любом разговоре или дискуссии, владею разнообразными идиоматическими и разговорными выражениями. Я бегло высказываюсь и умею выражать любые нюансы значения. Если у меня возникают трудности в использовании языковых средств, я умею быстро и незаметно для окружающих перефразировать свое высказывание.
	<b>Монолог</b>	Я могу понятно и обстоятельно высказываться по широкому кругу интересующих меня вопросов. Я могу объяснить свою точку зрения по актуальной проблеме, высказывая все аргументы «за» и «против».	Я умею понятно и обстоятельно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы.	Я умею бегло свободно и аргументировано высказываться, используя соответствующие языковые средства, в зависимости от ситуации. Я умею логически построить свое сообщение таким образом, чтобы привлечь внимание слушателей и помочь им отметить и запомнить наиболее важные положения.
<b>ПИСЬМО</b>	<b>Письмо</b>	Я умею писать понятные подробные сообщения по широкому кругу интересующих меня вопросов. Я умею писать эссе или доклад, освещая вопрос или аргументируя точку зрения «за» или «против». Я умею писать письма, выделяя те события и впечатления, которые являются для меня особенно важными.	Я умею четко и логично выражать свои мысли в письменной форме и подробно освещать свои взгляды. Я умею подробно излагать в письмах, сочинениях, докладах сложные проблемы, выделяя то, что мне представляется наиболее важным. Я умею использовать языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату.	Я умею логично и последовательно выражать свои мысли в письменной форме, используя при этом необходимые языковые средства. Я умею писать сложные письма, отчеты, доклады или статьи, которые имеют четкую логическую структуру, помогающую реципиенту отметить и запомнить наиболее важные моменты. Я умею писать резюме и рецензии как на работы профессионального характера, так и на художественные произведения.



## My profile

Language: English. I have studied English for: \_\_\_\_\_

Language Skills		Levels	A1	A2	B1	B2	C1	C2
<b>Understanding</b> (понимание)	Listening							
	Reading							
<b>Speaking</b> (говорение)	Spoken interaction							
	Spoken production							
<b>Writing</b> (письмо)	Writing							

## 3b. My goals (мои цели)

В этой рубрике отражается цель заведения портфолио, цели на учебный год, семестр, планируемые пути их достижения. Студентам предлагается продолжить предложение: *in this language I would like to be able to...* (на этом языке я бы хотел уметь...). Отметим, что студенты склонны ставить глобальные цели, которые трудно достигнуть за год, поэтому, чтобы поставить достижимые цели, им рекомендуется ознакомиться с контрольными листами самооценки коммуникативных умений («can do» statements) для каждого уровня европейского портфолио. Ниже мы приводим более подробные листы самооценки, разработанные EAQUALS project group [23], содержащие как дескрипторы основных уровней (A1, A2, B1, B2, C1, C2), так и промежуточных (A1+, A2+, B1+, B2+, C1+), всего 11 уровней. Эти уровни включают следующие области: listening, reading, spoken interaction, spoken production, written production, strategies, quality of language:

**A1****LISTENING**

I can understand simple words and phrases, like "excuse me", "sorry", "thank you", etc.

I can understand the days of the week and months of the year.

I can understand times and dates.

I can understand numbers and prices.

I can understand basic greetings and leave taking, like "Hello", "good bye", "good morning", etc.

I can understand simple personal questions when people speak slowly and clearly. (e.g. "What's your name?", "How old are you?", "What's your address?")

When listening to a conversation, I can understand words and short sentences, provided that people speak very slowly and very clearly.

I can recognise my flight number in short, clear and simple messages at international airports.

**READING**

I can recognise names, words and phrases I know and use them to understand very simple sentences if there are pictures.

I can understand words and phrases on everyday signs (for example "station", "car park", "no parking", "no smoking", "keep left").

I can understand simple forms well enough to give basic personal details (e.g., name, address, date of birth).

I can understand very simple instructions if they are supported by pictures and if I know this type of instructions.

In everyday situations I can understand simple messages written by friends or colleagues, for example "back at 4 o'clock".

### **SPOKEN INTERACTION**

I can use basic greeting and leave taking expressions.

I can ask how people are.

I can interact in a simple way, asking and answering basic questions, if I can repeat, repair and get help.

I can ask and answer (simple personal) questions, like "What's your name?", "How old are you?" if the other person speaks slowly and is very helpful.

I can ask people questions about where they live, people they know, things they have, etc. and answer such questions addressed to me provided they are articulated slowly and clearly.

I can buy things in shops where pointing or other gestures can support what I say.

I can use and understand simple numbers in everyday conversations (for example in prices or telephone numbers).

I can answer the phone, give my name and answer very simple questions (e.g. "When is Mrs Jones back?").

### **SPOKEN PRODUCTION**

I can give personal information (address, telephone number, nationality, age, family, and hobbies).

I can very simply describe myself and my family.

I can very simply describe where I live.

### **WRITTEN PRODUCTION**

I can write about myself and where I live, using short, simple phrases.

I can understand a hotel registration form well enough to give the most important information about myself (name, surname, date of birth, nationality).

I can write a greeting card, for example a birthday card.

### **STRATEGIES**

I can establish contact with people using simple words and phrases and gestures.

I can say when I do not understand.

I can very simply ask somebody to repeat what they said.

### **QUALITY OF LANGUAGE**

I have a very basic repertoire of words and simple phrases about family and personal details, plus simple everyday situations.

I can communicate very basic information about myself and my family in a simple way.

I can join simple phrases with words like "and" or "then".

I can use memorised, short phrases for specific purposes with reasonable accuracy.

I can speak in very short phrases and isolated words.

I can use the simplest everyday polite forms of greetings and farewells; introductions; saying "please", "thank you", "sorry", etc.

## **A1+**

### **LISTENING**

I can understand people if they speak very slowly and clearly about simple everyday topics.

I can understand people describing objects and possessions (e.g. colour and size).

I can understand simple questions and instructions addressed carefully and slowly to me.

In a shop I can understand the price of an article, if the salesperson helps me understand.

I can understand when people are talking about themselves and their families if they speak very slowly and clearly, using simple words.

I can understand figures and times given in clear announcements, for example at a railway station.

I can understand simple directions how to get from X to Y, on foot or by public transport, provided

that people speak very slowly and very clearly.

### **READING**

I can very slowly read very short, simple texts by understanding familiar names, words and basic phrases.

I can find basic information in posters, adverts or catalogues.

I can understand information about people (place of residence, age, etc.) in a text if there is visual support.

I can follow short simple written directions (e.g. how to go from X to Y).

I can understand short simple greetings and messages e.g. on birthday cards, party invitations or in SMS phone messages.

### **SPOKEN INTERACTION**

I can ask how people are and react to news.

I can ask and answer simple questions and respond to simple statements on very familiar topics (e.g., family, student life), if I can get help.

I can describe clothes or other familiar objects and I can ask about them.

I can indicate time by such phrases as "next week", "last Friday", "in November", "three o' clock".

I can ask where to find a book or other familiar objects and can also answer such questions.

I can ask simply for directions ("Where is the bank?").

I can ask people for things and give people things.

I can understand simple phone messages, e.g. 'We're arriving tomorrow at half past four'.

On the phone I can provide basic, prepared information, e.g. my name, address, telephone number, my request.

### **SPOKEN PRODUCTION**

I can introduce myself, for example say my name, where I come from and what I do.

I can describe my family simply, for example who the members of my family are, how old they are and what they do.

I can describe where I live.

I can describe what I like and what I don't like (for example with regard to sports, music, school, colours).

I can use simple words to describe something, (for example its size, shape or colour).

I can describe what I can do and can't do and what other people or animals can or can't do.

### **WRITTEN PRODUCTION**

I can write simple sentences about myself, for example where I live and what I do.

I can complete a questionnaire with my personal details.

I can write a simple postcard (for example where I am, how the weather is and my feelings about my holiday).

### **STRATEGIES**

I can very simply ask somebody to speak more slowly. I can very simply ask somebody to repeat what they said more slowly.

When I don't know a word I can invite help with gesture.

### **QUALITY OF LANGUAGE**

I have a basic repertoire of phrases to talk about myself and communicate in common everyday situations.

I can communicate limited information about myself, my family and my job in a simple and direct exchange.

I can join phrases with words like "and" "but", or "because" "then".

I can use correctly some simple structures that I have memorized.

I can speak slowly in a series of very short phrases, stopping and starting as I try and say different words.

I can greet people, ask for things and say goodbye correctly.

## A2

### **LISTENING**

I can understand simple information and questions about family, people, homes, work and hobbies. I can understand what people say to me in simple, everyday conversation, if they speak clearly and slowly and give me help.

I can understand short conversations about family, hobbies and daily life, provided that people speak slowly and clearly.

I can follow changes of topic in TV news reports and understand the main information.

I can understand short, clear and simple messages at the airport, railway station etc. For example: "The train to London leaves at 4:30".

I can understand the main information in announcements if people talk very clearly. For example: weather reports, etc

### **READING**

I can understand short, simple texts containing familiar vocabulary including international words.

I can find the most important information in advertisements, information leaflets, webpages, catalogues, timetables etc.

I can understand the main points in short, simple news items and descriptions if I already know something about the subject. For example: news about sport or famous people.

I can understand clear instructions. For example: how to use a telephone, a cash machine or a drinks machine.

I can understand the main points in short, simple, everyday stories, especially if there is visual support.

I can understand short simple messages from friends. For example: e-mails, web chats, postcards or short letters.

### **SPOKEN INTERACTION**

I can ask people how they feel in different situations. For example: "Are you hungry?" or "Are you ok?" and say how I feel.

I can ask and answer simple questions about home and country, work and free time, likes, and dislikes.

I can ask and answer simple questions about a past event. For example, the time and place of a party, who was at the party and what happened there.

I can make and accept invitations, or refuse invitations politely.

I can make and accept apologies.

I can discuss plans with other people. For example: what to do, where to go and when to meet.

I can ask for and give directions using a map or plan.

I can communicate in everyday situations, for example: ordering food and drink, shopping or using post offices and banks.

I can use buses, trains and taxis ask for basic information about travel and buy tickets.

I can use standard phrases to answer the phone, exchange simple information, and have a short telephone conversation with someone I know. For example, to arrange to meet them.

### **SPOKEN PRODUCTION**

I can describe myself, my family and other people.

I can describe my education, my present or last job. I can describe my hobbies and interests.

I can describe my home and where I live.

I can describe what I did at the weekend or on my last holiday.

I can talk about my plans for the weekend or on my next holiday.

I can explain why I like or dislike something.

If I have time to prepare, I can give basic information about something I know well, for example: a

country, a sports team, a band, etc.

### **WRITTEN PRODUCTION**

I can write about myself using simple language. For example: information about my family, school, job, hobbies, etc.

I can write about things and people I know well using simple language. For example: descriptions of friends, what happened during the day.

I can complete a questionnaire with information about my educational background, my job, my interests and my skills.

I can write a simple message, for example to make or change an invitation or an appointment to meet.

I can write a short message to friends to give them personal news or to ask them a question. For example: a text message or a postcard.

### **STRATEGIES**

I can start a conversation.

I can say what exactly I don't understand and ask simply for clarification.

When I can't think of a word in a shop, I can point to something and ask for help.

I can check written sentences to look for mistakes (e.g. subject-verb agreement; pronoun and article agreement).

### **QUALITY OF LANGUAGE**

I have enough vocabulary to communicate in simple everyday situations.

I can communicate what I want to say in a simple and direct exchange of limited information; in other situations I generally have to compromise the message.

I can link ideas with simple connectors. For example: "and", "but" and "because".

I can use correctly simple phrases I have learnt for specific situations, but I often make basic mistakes – for example mixing up tenses and forgetting to use the right endings.

I can make myself understood with short, simple phrases, but I often need to stop, try with different words – or repeat more clearly what I said.

I can talk to people politely in short social exchanges, using everyday forms of greeting and address.

## **A2+**

### **LISTENING**

I can understand enough of what people say to be able to meet immediate needs, provided people speak slowly and clearly.

I can understand when people talk to me about everyday things, as long as I can ask for help.

I can generally identify changes in the topic of discussion around me which is conducted slowly and clearly.

I can understand short, simple stories when told clearly and slowly.

I can follow the main points of TV news, if people talk slowly and clearly, if I am familiar with the subject and if the TV pictures help me to understand the story.

I can understand the main point in short, clear, simple messages, announcements and instructions (e.g. airport gate changes).

### **READING**

I can understand short, simple texts on familiar subjects, which consist of high-frequency, everyday or job-related language.

I can use telephone directories and other reference books to find what I want and understand the most important pieces of information, for example price, size (apartments), power (cars, computers).

I can understand the main points in short newspaper / magazine stories, especially when they are

illustrated.

I can understand instructions expressed in simple language (for example public telephones, public transport ticket machines, safety information, directions).

I can understand short everyday stories about familiar subjects if the text is written in simple language.

I can understand simple texts, emails and letters from friends or colleagues, for example saying when we should meet for lunch/dinner or asking me to be at work early.

### **SPOKEN INTERACTION**

I can have short conversations with friends and ask and answer simple questions about familiar topics (e.g., weather, hobbies, pets, music, sport).

I can ask and answer simple questions about things in the past. (e.g., yesterday, last week, last year).

I can ask for and give opinions, agree and disagree, in a simple way.

I can discuss different things to do, places to go, etc.

I can give and follow simple directions and instructions, e.g. explain how to get somewhere.

I can handle most everyday situations, e.g. shopping, eating out and checking travel times.

I can get simple information about travel, buying tickets and finding out and passing on information on places, times, costs, etc.

I can ring friends to exchange news, discuss plans and arrange to meet.

### **SPOKEN PRODUCTION**

I can describe places I like (for example towns, holiday resorts).

I can say what I usually do at home, at work, in my free time.

I can describe plans, arrangements and alternatives.

I can describe past activities, events and personal experiences (e.g., what I did at the weekend, on holiday).

I can describe a job or a study experience.

If I have time to prepare, I can briefly explain and give reasons for my actions and plans.

I can briefly present a country, a sports team, a band, etc. to listeners.

I can summarise simple stories I have read, relying on the language used in the story.

### **WRITTEN PRODUCTION**

I can write about my everyday life in simple sentences (people, places, job, school, family, hobbies, etc.).

I can write very short, basic descriptions of past activities, and personal experiences, for example a recent holiday.

I can write a short description of an event.

I can complete a simple questionnaire or standardized report form using short sentences.

I can write messages, short letters and emails making arrangements or giving reasons for changing them.

I can write short letters or e-mails, telling about everyday things to people I know well.

### **STRATEGIES**

I can start, maintain, or end a short conversation in a simple way.

I can ask somebody to repeat what they said in a simpler way.

When I can't think of a word, I can use a "wrong" or simpler word and ask for help.

I can often correct basic mistakes in simple structures I have learnt, if I have time and a little help.

### **QUALITY OF LANGUAGE**

I know enough vocabulary for familiar everyday situations and topics, but I need to search for the words and sometimes must simplify what I say.

I can generally communicate the main points of what I want to say, though I sometimes have to simplify it.

I can use the most important connecting words to tell a story (for example, "first", "then", "after",

“later”).

I can use some simple structures correctly in common everyday situations.

I can participate in a longer conversation about familiar topics, but I often need to stop and think or start again in a different way

I can socialise simply but effectively using the simplest common expressions and routines.

## **B1**

### **LISTENING**

I can understand the main points of clear standard speech on familiar, everyday subjects, provided there is an opportunity to get repetition or clarification sometimes.

I can understand what is said to me in everyday conversations, but I sometimes need help in clarifying particular details.

I can understand the main points of discussion on familiar topics in everyday situations when people speak clearly, but I sometimes need help in understanding details.

I can follow clearly spoken, straightforward short talks on familiar topics.

I can understand the main points in TV programmes on familiar topics when the delivery is relatively slow and clear.

I can understand simple technical information, such as operating instructions for familiar types of equipment.

### **READING**

I can understand the main points in straightforward factual texts on subjects of personal or professional interest well enough to talk about them afterwards.

I can find and understand the information I need in brochures, leaflets and other short texts relating to my interests.

I can understand the main points in short newspaper and magazine articles about current and familiar topics.

I can follow simple instructions, for example for a game, using familiar types of equipment or cooking a meal.

I can understand simplified versions of novels, and follow the story line in short stories with a clear structure, with some effort and regular use of a dictionary.

I can understand private letters about events, feelings and wishes well enough to write back.

### **SPOKEN INTERACTION**

I can start, maintain and close simple face-to-face conversation on topics that are familiar or of personal interest.

I can express and respond to feelings and attitudes like surprise, happiness, sadness, interest and disinterest.

I can give or seek personal opinions in an informal discussion with friends, agreeing and disagreeing politely.

I can help to solve practical problems, saying what I think and asking others what they think.

I can find out and pass on uncomplicated factual information.

I can ask for and follow detailed directions.

I can manage unexpected things that could happen on holiday, e.g. needing a dentist or getting a bike repaired.

I can make arrangements on the telephone or in person, e.g. booking flights, hotels, rental cars, restaurants, cinemas, etc.

I can have simple telephone conversations with people I know.

### **SPOKEN PRODUCTION**

I can give descriptions on a variety of familiar subjects related to my interests. I can talk in detail about my experiences, feelings and reactions.

I can briefly explain and justify my opinions.

I can give a short prepared presentation on a very familiar area (e.g. “My country”) and answer clear questions.

I can relate the main content of short texts I have read.

### **WRITTEN PRODUCTION**

I can write short, comprehensible connected texts on familiar subjects.

I can write simple texts about experiences or events, for example about a trip, describing my feelings and reactions.

Working to a standard format, I can write very brief reports which pass on routine factual information on matters relating to my field.

I can write emails, faxes or text messages to friends or colleagues, relating news and giving or asking for simple information.

I can write a short formal letter asking for or giving simple information.

### **STRATEGIES**

I can ask someone to clarify or elaborate what they have just said.

I can repeat back part of what someone has said to confirm that we understand each other.

When I can't think of a word, I can use a word meaning something similar and invite “correction” from the person I am talking to.

I can ask for confirmation that a form is correct and correct some basic mistakes if I have time to do so.

### **QUALITY OF LANGUAGE**

I know enough vocabulary to talk about my family, hobbies and interests, work, travel, news and current events.

When I explain something, I can make the other person understand the points that are most important to me.

I can link a series of short phrases into a connected, sequence of points.

I can express myself reasonably accurately in familiar, predictable situations.

I can keep a conversation going, but sometimes have to pause to plan and correct what I am saying.

I can use simple expressions politely in a neutral way in everyday situations.

## **B1+**

### **LISTENING**

I can understand straightforward information about everyday, study- or work-related topics, identifying both general messages and specific details, provided people speak clearly in a familiar accent.

I can follow clear speech directed at me in everyday conversation, in an accent that is familiar to me.

I can generally follow the main points of extended discussion around me, if people talk clearly.

I can follow a lecture or talk within my own field, if the subject matter is familiar and the presentation clearly structured.

I can follow TV programmes on topics of personal interest when people speak clearly.

I can understand information in announcements and other recorded, factual texts, if they are delivered in clear standard speech.

### **READING**

I can understand the main points in straightforward texts on subjects of personal or professional interest.

I can look quickly through simple, factual texts in magazines, brochures or on a website, and identify information that might be of practical use to me.

I can identify the main conclusions in texts which clearly argue a point of view.

I can understand clear instructions, for example for a game, for the use of medicines or for installing



computer software.

I can read simplified versions of novels, plus stories with a clear structure, with little use of a dictionary.

I can understand the main points in short, clear, formal letters relating to my personal and professional interests, provided I can use a dictionary.

### **SPOKEN INTERACTION**

I can start a conversation on topics that are familiar or of personal interest and can help to keep it going by expressing and responding to suggestions, opinions, attitudes, advice, feelings, etc.

I can express my opinions on abstract topics like films and music, describe my reactions to them and ask other people what they think.

I can compare and contrast alternatives, discuss what to do, where to go, etc.

I can give practical instructions on how to do something, for example cooking, buying a ticket from a machine or using software.

I can explain why something is a problem.

I can make an effective complaint, for example in a shop or hotel.

I can have long telephone conversations with people I know personally.

I can make routine telephone calls, e.g. to make or cancel an order, booking or appointment.

### **SPOKEN PRODUCTION**

I can describe an incident or an accident, making the main points clear.

I can express my feelings about something that I have experienced, and explain why I felt that way.

I can develop an argument well enough to be followed without difficulty most of the time.

I can give a prepared presentation and answer clear questions.

I can summarise non-routine information on familiar subjects from various sources and present it to others.

### **WRITTEN PRODUCTION**

I can write about a variety of familiar subjects well enough for others to follow my story or argument.

I can write a detailed description of an experience, dream or imaginary event, including my feelings and reactions.

I can write about familiar topics, comparing and contrasting different opinions.

I can write letters and emails describing my experiences and feelings.

I can write standard formal letters relating to my field, following a template.

### **STRATEGIES**

I can join in a discussion on a familiar topic, using a suitable phrase to do so.

I can sum up what has been said in order to help the discussion to move forward.

When I can't think of a word, I can explain what I mean with another word (e.g. a big car for transport things = truck).

I can repeat what I said in a different way if people do not understand me.

I can often correct my mistakes when people help me to see I made a mistake.

### **QUALITY OF LANGUAGE**

I have a sufficient range of language to describe unusual and predictable situations and to express my thoughts on abstract or cultural as well as everyday topics (such as music, films).

I can explain the main points relating to an idea, problem, or argument with reasonable precision.

I can use connecting words to link sentences into a coherent sequence, though there may be some "jumps".

I can communicate with reasonable accuracy in familiar contexts, though with noticeable influences from my mother tongue.

I can express myself relatively easily when talking freely and keep the conversation going effectively without help, despite occasional pauses to plan and correct what I am saying.

I can use uncomplicated language to interact in a wide range of situations in a neutral way.

## **B2**

### **LISTENING**

I can understand the main ideas of complex speech on concrete and abstract topics delivered in a standard dialect, including technical discussions in my field of specialization.

I can understand in detail what is said to me in standard spoken language.

I can with some effort catch much of what is said around me, but may find it difficult to understand a discussion between several speakers who do not modify their language in any way.

I can follow the essentials of lectures, talks and reports and other forms of complex academic or professional presentation in my field.

I can follow TV drama and the majority of films in standard dialect.

I can understand TV news, current affairs, documentaries, interviews, talk shows, etc.

I can understand announcements and messages spoken in standard dialect at normal speed.

### **READING**

I can read with a large degree of independence, using dictionaries and other reference sources selectively when necessary.

I can rapidly grasp the content and the significance of news, articles and reports on topics connected with my interests or my job, and decide if a closer reading is worthwhile.

I can understand articles, reports and reviews in which the writers express specific points of view (e.g., political commentary, critiques of exhibitions, plays, films, etc).

I can understand lengthy instructions, for example in a user manual for a TV or digital camera, for installing software, as long as I can reread difficult sections.

I can read short stories and novels written in a straightforward language and style, making use of a dictionary, if I am familiar with the story and/or the writer.

I can understand the main points in formal and informal letters relating to my personal and professional interests, with occasional use of a dictionary.

### **SPOKEN INTERACTION**

I can take an active part in conversation, expressing clearly my points of view, ideas or feelings naturally with effective turn-taking.

I can evaluate advantages & disadvantages, and participate in reaching a decision in formal or informal discussion.

I can sustain my opinions in discussion by providing relevant explanations, arguments and comments.

I can find out and pass on detailed information reliably, face-to-face and on the phone, asking follow-up questions and getting clarification or elaboration when necessary.

I can make a complaint effectively, explaining the problem and demanding appropriate action.

I can use the telephone to find out detailed information, provided the other person speaks clearly, and ask follow up questions to check that I have understood a point fully.

### **SPOKEN PRODUCTION**

I can give clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my fields of interest.

I can develop a clear argument, linking my ideas logically and expanding and supporting my points with appropriate examples.

I can present a topical issue in a critical manner and weigh up the advantages and disadvantages of various options.

I can summarise information and arguments from a number of sources, such as articles or reports, discussions, interviews, presentations, etc.

I can summarise orally the plot and sequence of events in a film or play.

### **WRITTEN PRODUCTION**

I can write at length about topical issues, even though complex concepts may be oversimplified, and can correct many of my mistakes in the process.

I can write clear, detailed descriptions on a variety of subjects related to my field of interest

I can write a paper giving reasons in support of or against a particular point of view and explaining the advantages and disadvantages of various options.

I can express news, views and feelings in correspondence, and respond to those of the other person.

I can write standard formal letters requesting or communicating relevant information, following a template.

### **STRATEGIES**

I can use standard phrases like "That's a difficult question to answer" to gain time and keep the turn while formulating what to say.

I can help a discussion along on familiar ground confirming comprehension, inviting others in, etc.

I can generally cover gaps in vocabulary and structure with paraphrases.

I can generally correct slips and errors if I become aware of them or if they have led to misunderstandings. I can make a note of "favourite mistakes" and consciously monitor speech for them.

### **QUALITY OF LANGUAGE**

I have a sufficient range of vocabulary to vary formulation and avoid repetition when expressing myself on matters connected to my field and on most general topics.

I can explain the details of an event, idea or problem reliably.

I can link what I say or write into clear, well-organised text, though I may not always do this smoothly so there may be some "jumps." (New)

I can communicate with reasonable accuracy and can correct mistakes if they have led to misunderstandings.

I can produce stretches of language with a fairly even tempo; although I can be hesitant as I search for expressions, there are few noticeably long pauses.

I can sustain relationships with native speakers without unintentionally amusing or irritating them or requiring them to behave other than they would with a native speaker.

## **B2+**

### **LISTENING**

I can understand standard spoken language, live or broadcast, even in a noisy environment.

I can understand in detail what is said to me in standard spoken language, even with an element of background noise.

I can keep up with an animated discussion between native speakers.

I can follow lectures and presentations in my field, even if the organisation and language are both complex.

I can understand in detail TV documentaries, interviews, talk shows, plays and films in standard language.

I can understand announcements, instructions, telephone messages etc. even when they are spoken fast, provided they are in standard dialect.

### **READING**

I have a broad active reading vocabulary, which means I can read with a large degree of independence, adapting style and speed of reading to different texts and purposes.

I can quickly scan through long and complex texts on topics of interest to locate relevant details.

I can understand in detail texts within my field of interest or speciality.

I can understand specialised articles outside my own field if I can occasionally check with a dictionary.

I can understand lengthy, complex instructions, (e.g. for formal procedures in an academic, professional or health context) including details on conditions and warnings, as long as I can reread

difficult sections.

I can read novels and short stories with little use of a dictionary, after I have got used to the writer's style.

I can understand correspondence relating to my personal and professional interests with occasional use of a dictionary.

### **SPOKEN INTERACTION**

I can converse spontaneously without much sign of restricting what I say. I can reformulate ideas in different ways to ensure people understand exactly what I mean.

I can keep up with a discussion and express my ideas and opinions clearly, precisely and convincingly, even in formal meetings.

I can understand and exchange complex information and advice relating to fields with which I have some familiarity.

I can carry out an effective, fluent interview, departing spontaneously from prepared questions, following up and probing interesting replies.

I can help to negotiate a solution to a dispute, for example financial responsibility for damage in a rented flat.

I can use the telephone for a variety of purposes, including establishing contact with people I do not know, though I may need to ask for clarification if the accent is unfamiliar.

### **SPOKEN PRODUCTION**

I can give clear, well-developed, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my interests, expanding and supporting my ideas.

I can develop an argument systematically, highlighting significant points and including supporting detail where necessary.

I can give a clear, well-structured presentation, with highlighting of significant points and can answer questions about the content.

When giving a presentation, I can depart spontaneously from my prepared text and follow up interesting points raised by members of the audience

I can summarise information and arguments from a variety of sources, highlighting significant points.

### **WRITTEN PRODUCTION**

I can use a range of language to express abstract ideas as well as topical subjects, correcting most of my mistakes in the process.

I can write clear, detailed descriptions of real or imaginary events and experiences.

I can write a paper developing my argument with appropriate highlighting of significant points and relevant supporting detail.

I can write letters conveying degrees of emotion and highlighting the personal significance of events and experiences and commenting on my correspondent's news and views.

### **STRATEGIES**

I can intervene appropriately in discussion, using a variety of expressions to do so.

I can help the development of a discussion by giving feedback, follow up what people say and relating my contribution to theirs

I can overcome gaps in vocabulary with paraphrase and alternative expression.

I can monitor my speech and writing to correct slips and mistakes that I make.

### **QUALITY OF LANGUAGE**

I can express myself clearly and without much sign of having to restrict what I want to say. I can reformulate ideas in different ways to ensure people understand exactly what I mean.

I can focus my attention effectively on how I formulate things, in addition to expressing the message.

I can use a variety of linking words efficiently to mark clearly the relationships between ideas.

I can maintain good grammatical control. I may sometimes make mistakes but I can correct them afterwards.

I can communicate fluently and spontaneously, even when talking at length about complex subjects. I can choose different ways of saying things, depending on the person I am talking to and the context concerned.

## **C1**

### **LISTENING**

I can understand enough to follow extended speech on abstract and complex topics of academic or vocational relevance.

I can generally understand everybody I talk to, though I may need to confirm some details, especially if the accent is unfamiliar.

I can follow extended discussion even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly.

I can follow most lectures, discussions and debates both within and outside my field.

I can understand in detail an argument in a discussion programme.

I can understand complex technical information, such as instructions for operating equipment and specifications for products and services I know about.

### **READING**

I can understand in detail a wide range of lengthy, complex texts likely to be encountered in social, professional or academic life, though I may want time to reread them.

I can scan relatively quickly through books and articles within my field of interests and assess their relevance to my needs.

I can understand complex texts where stated opinions and implied points of view are discussed.

I can understand lengthy, complex manuals, instructions, regulations and contracts in my field.

I can read extensively, for example enjoying novels without consulting a dictionary unless I want to note precise meaning, usage or pronunciation.

I can understand formal letters connected or unconnected to my field if I can occasionally check with a dictionary.

### **SPOKEN INTERACTION**

I can express myself fluently and appropriately, adopting a level of formality appropriate to the circumstances and my relationship to the person I am talking to.

I can keep up with animated discussions on abstract and complex topics with a number of speakers and can participate effectively even when people start talking simultaneously.

I can understand and exchange complex, detailed information on topics with which I am not personally familiar, pinpointing key areas where further explanation or clarification is needed.

I can use the telephone for a variety of purposes, including solving problems and misunderstandings though I may need to ask for clarification if the accent is unfamiliar.

### **SPOKEN PRODUCTION**

I can give clear, well-structured descriptions of complex subjects.

I can develop an argument systematically in well-structured speech, highlighting significant points, and concluding appropriately.

I can give a clear, well-structured presentation on a complex subject in my field, expanding and supporting points of view with appropriate reasons and examples.

I can put together information from different sources and relate it in a coherent summary.

I can summarise orally long, demanding texts.

### **WRITTEN PRODUCTION**

I can write clear, well-structured texts on complex topics in an appropriate style with good grammatical control.

I can write clear, detailed, well- developed short stories and descriptions of personal experiences.  
I can present points of view in a paper, developing an argument, highlighting the most important points, and supporting my reasoning with examples.  
I can express myself clearly and appropriately in personal correspondence, describing experiences, feelings and reactions in depth.

### **STRATEGIES**

I can select from a readily available range of expressions to preface my remarks appropriately and to follow up what other people say. (New)

I do not have to restrict what I want say at all; if I can't find one expression I can substitute with another.

I can monitor my speech and writing to repair slips and improve formulation.

### **QUALITY OF LANGUAGE**

I have a good command of a broad vocabulary. I do sometimes have to search for expressions but can then find alternatives to express what I want to say.

I can formulate statements in a very precise manner in order to indicate my degree of agreement, certainty, concern, satisfaction, etc.

I can produce clear, well-structured speech and writing, linking my ideas into coherent text.

I maintain a high degree of grammatical control in speech and writing.

I can express myself fluently and spontaneously, except occasionally, when speaking about a conceptually difficult subject.

I can use language flexibly and appropriately, adjusting my expression depending who I am talking or writing to.

## **C1+**

### **LISTENING**

I can understand a wide range of idiomatic expressions and colloquialisms, appreciating shifts in style and register.

I can understand everybody I talk to, given the opportunity to occasionally confirm something, especially if the accent or dialect is non-standard and unfamiliar.

I can easily follow complex interactions in group discussion and debate, even on abstract and unfamiliar topics.

I can follow lectures, presentations and demonstrations with relative ease, making decisions about what to note down and what to omit as the lecture proceeds and ask detailed questions.

I can without too much effort follow films which contain a large amount of slang and a wide range of idioms.

### **READING**

I can understand in detail lengthy, complex texts, whether or not they relate to my area of speciality.

I can scan quickly through a variety of sources both within and outside my field and assess their relevance to my needs.

I can understand complex reports, analyses and commentaries in which opinions, viewpoints and connections are discussed, recognizing contradictions, inconsistencies, or illogical arguments.

I can understand complex manuals, regulations and contracts even within unfamiliar fields if I can reread difficult sections.

I can appreciate shifts of tone and style in contemporary literary texts and recognise their significance.

I can understand any formal or informal correspondence.

### **SPOKEN INTERACTION**

I can participate easily and appropriately in conversation.

I have a good understanding of humour, irony and implicit cultural references.

I can easily keep up with and contribute to an extended debate on abstract and complex topics, even when these are unfamiliar to me and when people start talking simultaneously.  
I can formulate a convincing argument and respond to questions, comments and complex counter arguments fluently, spontaneously and appropriately.

### **SPOKEN PRODUCTION**

I can give an elaborate description or account of an experience or topic of relevance, integrating themes, developing particular points and concluding appropriately.

I can confidently put forward a systematically developed argument, taking account of the audience's perspective, evaluating areas of ambiguity and selecting appropriate supporting examples.

I can give a clear, well-structured presentation of a complex subject, expanding and supporting points of view with reasons and relevant examples.

I can confidently handle detailed questions and spontaneously follow up points raised by members of the audience.

I can summarise orally information from different sources, selecting the most salient and relevant ideas, and reconstructing arguments in a coherent presentation.

### **WRITTEN PRODUCTION**

I can write well-structured texts which show a high degree of grammatical correctness and vary my vocabulary and style according to the addressee, the kind of text and the topic.

I can write clear, detailed, well-developed descriptions and imaginative texts in an assured, personal, natural style appropriate to the reader in mind.

I can write papers on complex topics, developing an argument systematically by highlighting the main issues and supporting points with relevant examples and details and rounding off with an appropriate conclusion.

I can express myself with clarity and precision in correspondence.

### **STRATEGIES**

I can use fluently a variety of appropriate expressions to introduce my remarks in order to get the floor, or to gain time and keep the floor while thinking.

I can relate my contribution skilfully to those of other speakers.

I can quickly substitute an equivalent term for a word I can't recall.

I can monitor what I say or write, finding more precise and more sophisticated ways of expressing what I want to.

### **QUALITY OF LANGUAGE**

I have a good command of a broad vocabulary, including collocations and idiomatic expressions; I can overcome gaps in my vocabulary with alternatives.

I can reformulate ideas differently in order to ensure that people understand exactly what I mean, eliminating the possibility of misunderstandings.

I can produce clear, well-structured speech and writing, showing control over ways of developing what I want to say in order to link my ideas into smoothly-flowing, coherent text.

I can consistently maintain a high degree of grammatical accuracy; errors are rare and difficult to spot.

I can express myself fluently and spontaneously, almost effortlessly. Only a conceptually difficult subject can hinder a natural, smooth flow of language.

I can use language flexibly and effectively for social purposes, including emotional, allusive and joking usage.

## **C2**

### **LISTENING**

I can understand any kind of spoken language, whether live or broadcast, delivered at fast speed,

even in a noisy environment.

I can appreciate irony and sarcasm and draw appropriate conclusions about their use.

I can understand any interlocutor, given an opportunity to adjust to a non-standard accent or dialect.

I can fully appreciate the sociocultural implications of language used by other speakers and can react accordingly.

I can follow debates, discussions, specialised lectures and presentations that contain a high degree of colloquial expressions, regional usage, or unfamiliar terminology.

I can fully appreciate films, plays, TV and the radio, including humour, nuance, and implied meaning.

I can extract necessary information from poor quality, audibly distorted public announcements or instructions, e.g. in a station with a train going past, in a sports stadium, etc.

### **READING**

I can understand any kind of text including those written in a very colloquial style and containing many idiomatic expressions or slang.

I can scan quickly through complex texts from a variety of genres, including unfamiliar ones; I can read several texts in parallel to integrate information from them.

I can understand texts (for example newspaper columns and satirical glosses) in which much is said in an indirect and ambiguous way and which contain hidden value judgements.

I can understand complex reports, manuals and contracts, including finer shades of meaning and differentiation, plus issues that are implied rather than stated.

I can understand and interpret critically classical as well as contemporary literary texts in different genres.

I can easily understand any formal correspondence, including on specialized or legal matters.

### **SPOKEN INTERACTION**

I can converse comfortably, appropriately and without limitations in casual conversation, at social events and in more formal discussions and debates.

I can employ irony and understatement in an appropriate manner.

I can easily keep up with extended debate, even when this is highly idiomatic. I can contribute to formal discussion of complex issues articulately and persuasively.

When arguing for or against a case, I can convey finer shades of meaning precisely in order to give emphasis differentiate and eliminate ambiguity.

### **SPOKEN PRODUCTION**

I can give clear, smoothly flowing, elaborate and often memorable descriptions.

I can argue a case on a complex issue, adapting the structure, content and emphasis in order to convince particular listeners of the validity of my argument.

I can give a smoothly flowing, elaborate presentation on a complex topic, and can handle difficult, unpredictable and even hostile questioning.

I can summarise orally information from different sources, reconstructing arguments and accounts accurately, coherently and concisely without including unnecessary detail.

### **WRITTEN PRODUCTION**

I can produce written work that shows good organizational structure, with an understanding of the style and content appropriate to the task. I can produce text which is proof-read and lay out in accordance with relevant conventions.

I can write stories and descriptions in a clear, sophisticated style appropriate to the genre.

I can write a well-structured critical review of a paper or a project giving reasons for my opinion.

I can write papers that present the background and context, describing procedures and/or proposals, evaluating outcomes and drawing conclusions, whilst following the appropriate conventions throughout.

I can write clear, well-structured complex letters in an appropriate style, for example an application, request, or offer to authorities or commercial clients.



In a letter I can express myself in a consciously ironical, ambiguous and humorous way.

### **STRATEGIES**

I can interact naturally, picking up and using non-verbal and intonational cues without effort, and interweaving my contribution into the joint discourse with fully natural turn taking, referencing, etc.

I can substitute an equivalent term for a word I can't recall without the listener noticing.

I can backtrack and restructure around a difficulty so smoothly the interlocutor is hardly aware of it.

I can edit my written work to achieve the effect I want in a more differentiated and appropriate style.

### **QUALITY OF LANGUAGE**

I can reformulate ideas in differing ways to give emphasis, to differentiate and to eliminate ambiguity.

I can convey finer shades of meaning precisely by using, with reasonable accuracy, a wide range of expressions to qualify statements and pinpoint the extent to which something is the case.

I can make full and appropriate use of a variety of organisational patterns and a wide range of connectors in order to organize what I say and write.

I can consistently maintain grammatical control of complex language even when my attention is otherwise engaged.

I can express myself naturally and effortlessly; I only need to pause occasionally in order to select precisely the right words.

I have a good command of idiomatic expressions and colloquialisms, including emotional, allusive and joking usage, with a high degree of awareness of implied meaning and meaning by association.

В этой рубрике студенты также размышляют о возможных способах достижения поставленных целей, отвечая на вопрос: which of the following ways do you think would help you to achieve your goals? (как вы думаете, какие из следующих способов помогут вам достичь ваших целей?). Студенты просматривают таблицу «Ways of studying» (способы изучения) (табл. 9) и отмечают галочкой те способы, которые считают полезными и собираются использовать для достижения цели. Обучающиеся могут дополнить таблицу по своему усмотрению.

Студентам предлагается ответить на вопрос о наиболее эффективных для них способах изучения языка (они могут выбрать из таблицы 9, либо написать свои), пронумеровав их от одного до пяти, где 1 – наиболее эффективный способ:

The most effective learning activities for me, in order of effectiveness are (1 – most effective):

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

### **3c. My topics (мои темы).**

Данный раздел представляет работу студентов над темами, причем они не просто собирают материалы, которые даются на занятии. Каждый студент вырабатывает собственный стиль учения, учится использовать свои интеллектуальные возможности. Студенты выбирают те учебные стратегии, приемы, графические организаторы, которые обеспечивают оптимальную

эффективность. В этот раздел могут входить: схемы-кластеры (concept maps), свои предложения, показывающие работу над темой/новыми словами по теме; монологи и диалоги собственного сочинения; результаты групповой работы в аудитории, лексико-грамматические тесты, кроссворды, дополнительные материалы по темам (статьи, видео и т.д.) (рис. 7, 8).

Таблица 9

Ways of studying (способы изучения английского языка)

<b>Ways of studying</b>	
1. Ask your teacher questions when you don't understand.	
2. Keep a vocabulary notebook and write phonetics, translations and example sentences in it.	
3. Write new words on a flash-card – English on one side, your language on the other. Learn one or two every day.	
4. Put lists of English words on your bedroom wall – use headings, e.g. 'jobs', 'food'.	
5. Regularly ask yourself 'How would I say that in English?'	
6. Regularly review your vocabulary notebook and grammar notes.	
7. Review the grammar from the last lesson before the next lesson.	
8. Watch films (you can use subtitles) and TV programmes in English.	
9. Listen to the radio (e.g. BBC and Australia's ABC Radio)/music (read the lyrics to a song) in English.	
10. Read English graded readers (= easy readers), e.g. Penguin Readers, Macmillan Readers.	
11. Read websites/magazines/newspapers in English.	
12. Practise English with other people via email or the internet.	
13. Talk to other students in English outside of class.	
14. Use an English-English dictionary.	
15. If possible, take a holiday abroad.	
16. Write something in English every day, e.g. short stories, film or book reviews.	
17. Ask other people for tips on how to learn effectively.	
18. Test yourself with new vocabulary or grammar.	
19. Sing karaoke in English.	
20. Teach your brothers/sisters/cousins or friends some English.	
21. Play English language learning games (use different apps, computer programmes).	
22. Label things in your house with post-its in English.	
23. Learn a famous speech or poem in English by heart. It's an example of an English grammatical form in your head.	
24. Record your own voice. Recording yourself and listening back makes it easier to hear whether you are really making the English sounds that you are trying to or not.	
25. Switch operating system to English. Changing the language of your mobile phone, ipad, computer to English can be an easy way of making sure you use the language every day.	

### 3d. My challenges (мои трудности).

В этом разделе студенты анализируют свои умения и трудности по пройденному материалу, пути их преодоления, используя предложенную таблицу (табл. 10). Кроме того, студенты демонстрируют, как они поработали над трудностями (выполнили работу над ошибками, проделали дополнительные упражнения).

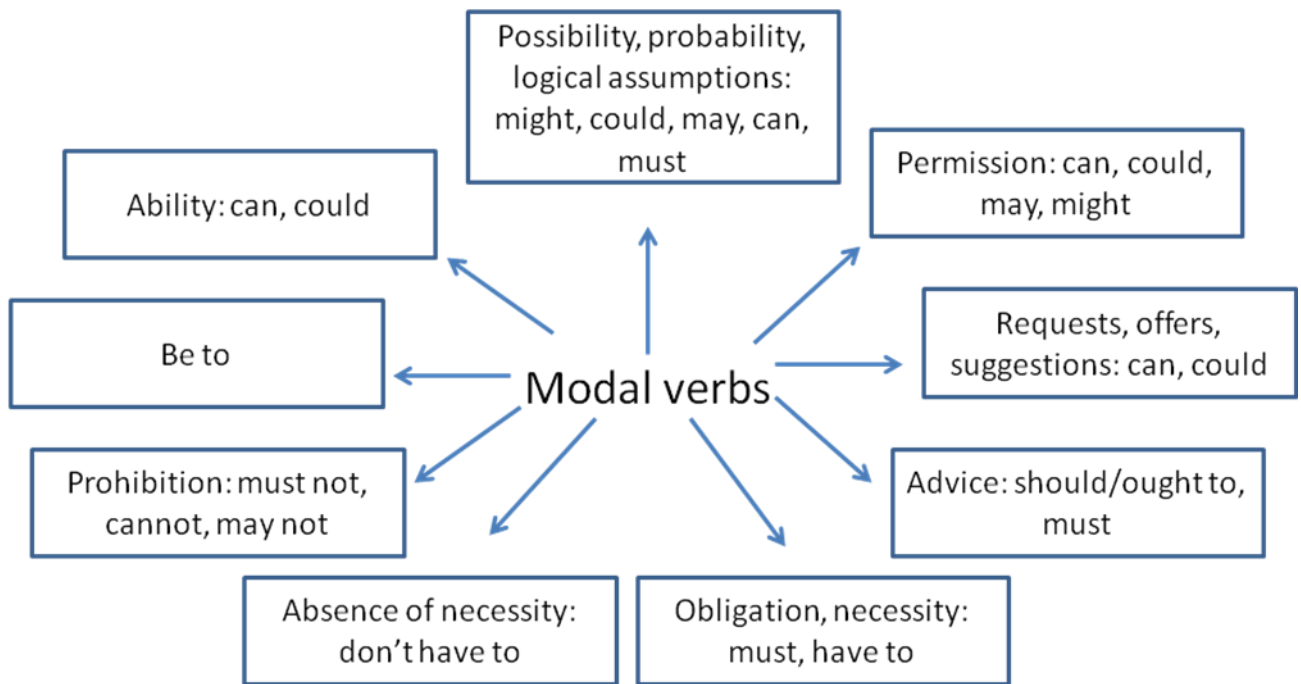


Рис. 7. Modal verbs (concept map)

**Health**

Pharmacy/drugstore  
Painkillers  
Blood test  
Sleeplessness  
Chicken pox  
Splinter

Examples

- 1) I felt a sudden pain in my stomach and went to the pharmacy.
- 2) I bought the most expensive painkillers there.
- 3) Next morning I'll go to the doctor to do a blood test.
- 4) I've never had sleeplessness.
- 5) All of my friends had chicken pox in the childhood.
- 6) A splinter is not very dangerous but it's very disgusting.

Рис. 8. Работа со словами по теме «Здоровье»

## Анализ умений, трудностей и возможные пути их преодоления

Я знаю и умею... <i>I know / I can</i>	Для меня трудно... <i>It's hard for me...</i>
Я могу справиться с трудностями, если буду... <i>I can deal with the challenge if I...</i>	

Пример из портфолио, отражающий размышления студента по теме «Артикли»:

Тема	Я знаю и умею... <i>I know / I can</i>	Для меня трудно... <i>It's hard for me...</i>	Я могу справиться с трудностями, если буду... <i>I can deal with the challenge if I...</i>
Артикли	Правила, когда нужно ставить a-an/the/0	Запомнить некоторые исключения	1. Больше читать английские тексты, обращая внимание на артикли. 2. Выполнять задания, где необходимо вставить артикль.

### 3e. My achievements (мои достижения)

Сюда включаются удачно выполненные работы, индивидуальные и групповые проекты, сертификаты. Обязательным требованием является наличие рефлексивного комментария к каждому материалу этого раздела, в котором студент поясняет, почему он считает данную работу своим достижением. Для описания достижений студентам рекомендуется использовать фразы: “This is a sample of... I included it because...”, “I received this award for...”, “This shows how much I have improved in...” “I am proud of this work because...”. Ниже приведены примеры работ, которые студенты сочли наиболее удачными.

*Пример 1.* Our class was devoted to the discussion about «Different ways of expressing Future». Our group created a cluster.



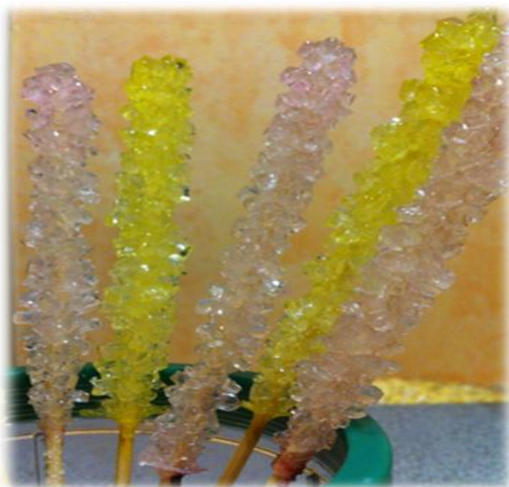
I think that this work is successful, because we showed the creative abilities and could represent completely almost all information on future time.

Unfortunately, nobody appreciated our work. Very few people understood that we wanted to show by this cluster. I don't agree that our cluster is too colorful. This opinion is subjective.

Brightness draws attention. And in our case, we performed the task very creatively. In my opinion, usual schemes that are clear to all are too boring and monotonous. Also I consider that we represented almost full and correct information on future time in this scheme. We included - word indicators, examples, exceptions, links between tenses, graphic explanations of the use of time and partially included formation of some tenses.

*Пример 2.* This is a sample of a group project. We carried out the group project “Crystals around us”. I am proud of this work because we could do reseach in our professional sphere and present our project in English. Our teacher and classmates liked the project because it was interesting, our speaking was easy to understand, we also dealt with the follow-up questions well. Although we had some mistakes, everyone was able to understand us. We enjoyed to work in our team and grateful to our teacher for her help with organising our work. You can see some of the result of our project in the following picture (sugar crystals with food colourings):

### Our project



We enjoyed our lollipops very much 😊.

Студенты не всегда действовали по образцу, а проявляли творчество, включали дополнительную информацию в эту рубрику. Например, список того, что они отработали или почти отработали, они также считали своим достижением (приведен на следующей странице).

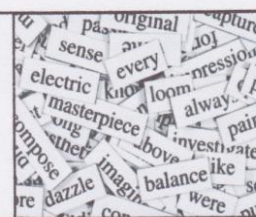


# List of achievements

## ALL WORDS IN THE WORLD

*Add at least 5 words every week,*

*Status: In Progress*



## FOREWARNED IS FOREARMED

*You should prepare your home task,*

*Status: In Progress*



## TIME WARP

*Learn all group of tenses and grammar usage connected with them.*

*Status: Complete!*



## DON'T BE PASSIVE!

*Learn grammar of passive voice.*

*Status: Complete!*



## TRUE SEQUENCE

*Learn about sequence of tenses.*

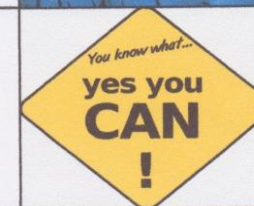
*Status: Complete!*



## YOU MUST!

*Learn about Modal Verbs.*

*Status: Complete!*



### 3f. My new words and expressions (мои новые слова и выражения)

В этот раздел заносится и осваивается языковой материал, не входящий в основной курс, но показавшийся студентам интересным и/или полезным. Преподаватель рекомендует студентам использовать графические организаторы (например, диаграммы, кластеры), картинки, ассоциативные ряды, определения на английском языке, транскрипцию, приводить синонимы и антонимы, сочетания данного слова с другими словами, свои примеры. Студенты не просто заносят слова и выражения, а прорабатывают их и учат наизусть. Примеры работы со словами различными способами приведены ниже.

*Пример 1.* Наиболее типичные варианты работы студентов со словами с помощью транскрипции, перевода, собственных сочиненных примеров, а также синонимов.

- Fiance – [fɪˈɒnsɪ] – жених  
 Fiancee – [fɪˈɑːnsɪ] – невеста  
 Wedding bouquet- [ˈwedɪŋ buːˈkeɪ]- свадебный букет  
 Single – [ˈsɪŋɡl] – холостой  
 Married / unmarried – [ˈmæɪɪd] – женатый/ не женатый  
 Engaged – [ɪnˈɡeɪdʒd] – помолвленный  
 Divorced – [dɪˈvɔːst] – разведенный  
 Spinster – [ˈspɪnstə] – старая дева, незамужняя женщина  
 Ex. 1) The fiance and fiancee went to round-the-world travel.  
 2) The wedding bouquet fell into hands of my sister.  
 3) Alex likes to be the single.  
 4) She is a spinster.



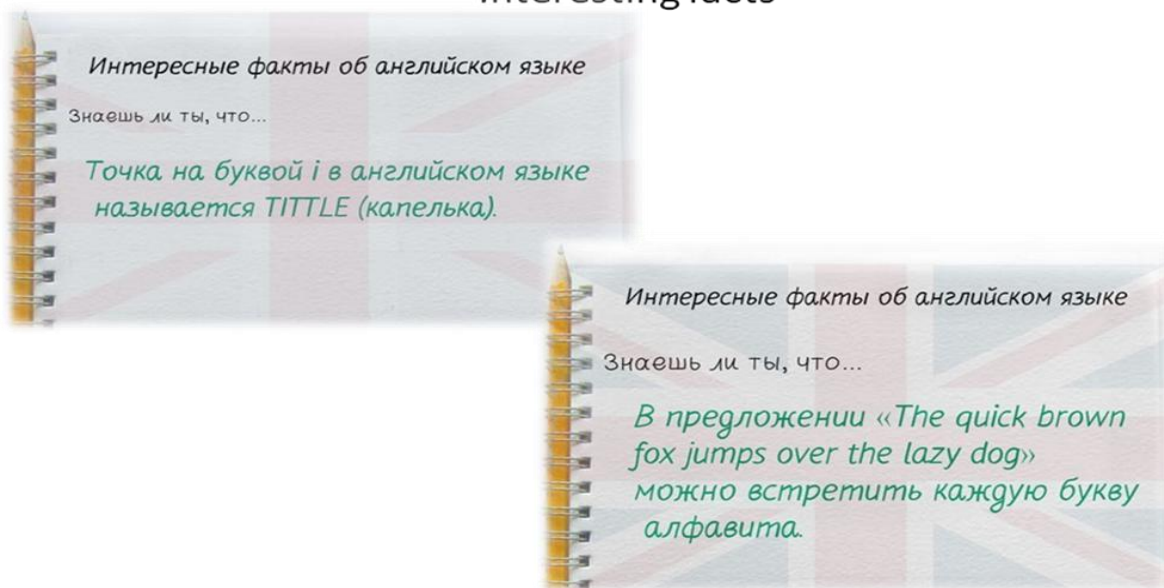
*Пример 2.* Использование графического организатора при работе с фразовыми глаголами, включающих слово «take».



3g. What I'd like to share ( то, чем бы я хотел поделиться)

В данный раздел включаются информативные и/или интересные материалы для обмена с одноклассниками, например:

## Interesting facts



### 3h. My plans (мои планы)

Студенты анализируют прирост знаний, сформированность компетенций и вытекающие из этого планы, цели на лето, следующий семестр (Have I achieved my goals? Why? Now I can. I would like to be able to ... I want to improve ...).

Поскольку работа над портфолио носит проективный и непрерывный характер, многие аспекты ведения и защиты портфолио уточняются совместно со студентами по мере продвижения по материалу курса. По договоренности с преподавателем студенты включают дополнительные рубрики, например, «my impressions» (мои впечатления от курса, материалов, занятий, общения).

Так как эта рубрика не была обязательной, то студенты могли заполнять ее не только на иностранном языке, но и на родном в зависимости от уровня владения языком. Безусловно, заполнение на английском языке приветствовалось, поскольку для студентов это было еще одним заданием, которое активизировало их знания, а для преподавателя еще одним средством, которое помогало отследить ошибки студентов. Некоторые студенты заполняли эту рубрику на протяжении всего курса, другие в конце курса. Приведем некоторые примеры:

Уже с самых первых занятий я поняла, что обучение английскому языку будет непростым, т.к. во-первых, уровень обучения не такой, как в школе, во-вторых, сам преподаватель очень грамотно преподносит нам материал, проводит тесты, аудирование, разговаривает с нами на английском языке, тем самым вырабатывается разговорный английский. Каждое занятие проходит позитивно, т.е. находим минутку-две, чтобы посмеяться, передохнуть. И напоследок хочу сказать, что мне повезло как с группой, так и с преподавателем английского языка.



This course of the English language taught me to express my thoughts in English freely and speak easily. I got to know a lot of useful rules, grammar topics, which will help me to understand foreign speech and afford to discuss a wide range of cultural topics. In addition I worked in a team; it will help me in the future. For 2 years we have been learning a lot of rules, words, and studying how to make up dialogues and to write brilliant compositions.

Special thanks to Elena Vladimirovna for interesting and versatile lessons.

*Мне очень нравятся наши занятия.*

Мы всегда получаем полную, доступную информацию по изучаемой теме.

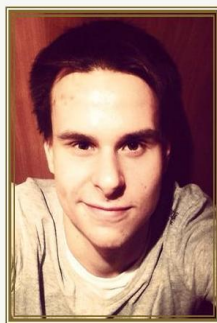
Мы всегда можем задать интересующий нас вопрос, на который точно получим вразумительный ответ.

На занятиях всегда дружелюбная обстановка, несмотря на высокие требования.

Нам предоставляется возможность творчески развиваться, изучая английский язык (создание портфолио).

Некоторые студенты особо подчеркивали роль ведения портфолио:

*From the author*



*The primal aim of creating portfolio, I think, was rating and introspection of my progress in learning English. Portfolio affords me to order education material and divide it into some groups, such as grammar topics, creative part, reading, learning new words and phrases and so on. In addition I can share some interesting topics with my groupmates and teacher. I think it's very important. Also I consider that portfolio management makes our imagination wider and develops independence and thinking. Moreover it can help to instantaneously find some information and remember topics, learnt before. Portfolio management reflects, how person can understand different topics and which troubles arise in process of learning.*

*Yours sincerely  
A.S. Dmitrienko*

#### 4. Appendix (приложение)

Приложение включает список использованной литературы, хорошо организованные материалы, которые даются на занятии, выполненные домашние задания, предложенные преподавателем.

#### 5. Viewer comments box (комментарии экспертов)

Этот раздел предназначен для комментариев (отзывов) как преподавателя, так и студентов. При проверке портфолио преподаватель по мере необходимости оставляет свои комментарии. Студенты в конце семестра объединяются в небольшие экспертные группы (3–4 человека) для знакомства с портфолио каждого участника группы, а также для того, чтобы оставить отзыв и внести предложения. Студенты отмечают достоинства и недостатки, если таковые имеются, обращают внимание владельца портфолио на то, что необходимо доработать, особо подчеркивают понравившиеся идеи, находки. Если участникам экспертной группы что-то непонятно, то они оставляют вопросы в данном разделе. В соответствии с разработанными критериями выбирается лучшее портфолио от группы и представляется в аудитории. В качестве критериев оценки портфолио совместно со студентами были выбраны: наличие и заполнение всех обязательных рубрик, полнота отражения изученного материала, организация и тщательность выполнения, индивидуальное оформление и творчество, сформированность основных учебных умений и навыков, «личностная привязка» содержания, размышления студента о своем обучении и развитии, полезность для самого студента. К зачету/экзамену студенты дорабатывают портфолио с учетом пожеланий студенческой группы, отвечают на вопросы экспертной группы, если они есть.

Каждую неделю студенты присылают по электронной почте преподавателю отчет о проделанной самостоятельной работе над портфолио и определяют цель на следующую неделю. Отчет делается по образцу, который дается преподавателем, и носит название “My learning diary” (мой дневник обучения):

#### **My learning diary**

**Name:** \_\_\_\_\_

**Group:** \_\_\_\_\_

**Date: from** \_\_\_\_\_ **to** \_\_\_\_\_

**In the past week I have learnt:**

**Topics** \_\_\_\_\_

**New vocabulary** \_\_\_\_\_

**New grammar** \_\_\_\_\_

**Listening** \_\_\_\_\_

**Reading** \_\_\_\_\_

Speaking \_\_\_\_\_

Writing \_\_\_\_\_

I now know about: \_\_\_\_\_

I need to work more on: \_\_\_\_\_

Have I achieved my previous goal? \_\_\_\_\_

What is my next learning goal? \_\_\_\_\_

How do I intend to achieve my goal? \_\_\_\_\_

How much time can I devote each day/week to achieving my goal? \_\_\_\_\_

Студенты по возможности стараются заполнить все поля отчета. В поле «Topics» (темы) вносятся как изучаемые на занятиях темы, так и дополнительные, которые студенты освоили по своему желанию. В поле «New vocabulary» (новый словарь) заносится языковой материал, не входящий в основной курс, этот материал прорабатывается в рубрике портфолио «My new words and expressions» (мои новые слова и выражения). В поле «New grammar» (новая грамматика) заносится грамматический материал, осваиваемый студентами, как на занятии, так и самостоятельно. Студенты отмечают то, как они поработали над материалом (например, сделали тест, сочинили свои примеры и т.п.). В полях «listening» (аудирование/слушание) и «reading» (чтение) даются соответствующие ссылки на онлайн ресурсы или пишется название прочитанного или прослушанного, а также прикрепляются дополнительные файлы, содержащие материалы аудирования и чтения. В полях «speaking» (говорение) и «writing» (письмо) указывается вид работы, проделанной студентом (например, устное выступление, общение с другом на английском языке; эссе, письмо); по возможности студенты прикрепляют файлы, подтверждающие их работу.

Ведение такого отчета помогает студентам анализировать и планировать свою работу, ставить реальные задачи, брать на себя ответственность за достижение результата. Для преподавателя отчет служит дополнительным средством контроля над деятельностью учащихся.

При оценивании результатов обучения студентов вуза портфолио дает широкое представление о динамике учебной и творческой активности студента, направленности его интересов, характере и глубине подготовки. У нас оценка работы над портфолио проходит по принципу недостаточного, достаточного и высокого уровней выполнения работы и дополняет результаты итоговой аттестации.

## Заключение

В настоящее время кардинальные изменения вносят на рынок труда существенные коррективы по отношению к профессионально-квалификационным характеристикам человека и выдвигаются все новые и более жесткие требования к продукту его профессионального труда. В связи с этим основными морально-психологическими качествами работника становятся инициативность, самостоятельность, креативность, способность сотрудничать и взаимодействовать с другими субъектами общества, высокая мотивация к карьерному росту, повышению квалификации и профессиональному переобучению. Именно эти качества позволяют человеку быть мобильным и конкурентоспособным на рынке труда, а технология “Портфолио” как эффективный инструмент и ведущий показатель системы оценки качества образования позволяет наглядно представить целостную картину о степени сформированности личности как успешного, компетентного и делового ЧЕЛОВЕКА.

Внедрение технологии “Портфолио” в учебный процесс требует большой и систематической работы по повышению квалификации и профессионального роста личности педагога, его компетентности в вопросах образования. Необходимость ее внедрения очевидна, поскольку требует у педагогов готовности понять и принять эту технологию как инновацию, формирующую у студентов способность к самостоятельному усвоению новых знаний и умений, включая организацию этого процесса.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] «О стратегии развития образования и науки в свете основных направлений социально-экономического развития Российской Федерации» Постановление Российского союза ректоров № 1 от 25.10.2004 // Официальные документы в образовании. 2005. № 1. С. 19–22.
- [2] Левина Л.М. Организация самостоятельной работы студентов в условиях перехода на двухуровневую систему высшего профессионального образования. Методическое пособие для преподавателей вузов [Электронный ресурс]. Нижний Новгород: Нижегородский госуниверситет, 2010. 95 с. Режим доступа: <http://www.unn.ru/books/resources.html> (Фонд электронных публикаций ННГУ. Рег. № 356.11.12 от 29.04.2011 г.).
- [3] ФГОС по направлению подготовки «Химия». 2010 г.
- [4] Левина Л.М., Лукманова О.Б. Организация внеаудиторной самостоятельной работы студентов первого курса бакалавриата с помощью учебного веб-сайта // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. Н. Новгород: Изд-во ННГУ им. Н.И. Лобачевского, 2013. № 6 (1). С. 20-26.
- [5] Швец И.М., Грудзинская Е.Ю., Мариико В.В. Технология развития критического мышления в повышении методической квалификации преподавателей высшей школы / И.М. Швец, Е.Ю. Грудзинская, В.В. Мариико // Государственное регулирование экономики. Региональный аспект: Материалы шестой международной научно-практической конференции, 17-19 апреля 2007 года. Т. II. – Н.Новгород, 2007. С.644-648.
- [6] Смолянинова О.Г. Инновационные технологии обучения студентов на основе метода Case Study // Инновации в российском образовании: сб.- М.: ВПО, 2000.
- [7] Полат Е.С., Бухаркина М.Ю., Моисеева М.В., Петров А.Е. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. М.: Издательский центр «Академия», 2002. 272 с.
- [8] Mandell A., Michelson E., Keeton M.T. Portfolio Development and Adult Learning: Purposes and Strategies. Chicago: CAEL, 1990. 174 p.
- [9] Грудзинская Е.Ю., Петьков В.И. Современные подходы к преподаванию учебных курсов. Учебно-методическое пособие [Электронный ресурс]. Нижний Новгород: Нижегородский госуниверситет, 2011. 144 с. Режим доступа: <http://www.unn.ru/books/resources.html> (Фонд электронных публикаций ННГУ. Рег. № 430.12.12 от 12.04.2012 г.).
- [10] Девисилов В. А. Портфолио и метод проектов как педагогическая технология мотивации и личностно ориентированного обучения в высшей школе // Высшее образование сегодня. 2009. № 2. С. 29-34.
- [11] Новые педагогические и информационные технологии в системе образования / Под ред. Е.С.Полат. – М.: Academia, 2000. – С.151.
- [12] Петьков В.И., Грудзинская Е.Ю. Активные методы в преподавании дисциплины «Изоморфизм. Твердые растворы». Курс лекций и описание занятий. Монография. Saarbrücken, Deutschland / Германия: LAP LAMBERT

Academic Publishing GmbH & Co.KG, 2014. 169 с.

[13] Grudzinskaya E., Pet'kov V. Active Methods Implementation in University Course "Isomorphism. Solid Solutions" // Ireland International Conference on Education (IICE-2014. Proceedings). October 27-30, 2014, Dublin, Ireland. P. 474.

[14] Лебедева М., Шилова О. Электронный портфолио в работе со студентами педагогического университета // Перемена. 2005. Т. 6. № 4. С. 21-25.

[15] Moore D. W., Readence J. E. A quantitative and qualitative review of graphic organizer research // J. Educational Research. 1984. V. 78(1). P. 11-17.

[16] [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_EN.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_EN.pdf) (дата обращения: 01.08.2014)

[17] <http://www.coe.int/t/dg4/education/elp/> (дата обращения: 01.08.2014)

[18] [http://fdslive.oup.com/www.oup.com/elt/teachers/englishfile/langp/aa\\_langp/nef\\_00\\_ca\\_pre-intermediate1.pdf](http://fdslive.oup.com/www.oup.com/elt/teachers/englishfile/langp/aa_langp/nef_00_ca_pre-intermediate1.pdf) (дата обращения: 01.08.2014)

[19] Kulikova E. The Use of E-portfolio in TEFL at Lobachevsky State University of Nizhni Novgorod // Ireland International Conference on Education (IICE-2014. Proceedings). October 27-30, 2014, Dublin, Ireland. P. 143.

[20] <http://aolint.livejournal.com/5401.html> (дата обращения: 01.08.2014)

[21] <http://psycabi.net/testy/289-test-audial-vizual-kinestetik-diagnostika-dominiruyushchej-pertseptivnoj-modalnosti-s-efremtseva> (дата обращения: 01.08.2014)

[22] <http://elp-implementation.ecml.at/Understandingtheportfolio/Howdoesitwork/tabid/2839/language/en-GB/Default.aspx> (дата обращения: 01.08.2014)

[23] <http://eaquals.org/pages/7399> (дата обращения: 01.08.2014)

## **СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ**

**Владимир Ильич Петьков** – кандидат химических наук, доцент кафедры химии твердого тела химического факультета Нижегородского государственного университета им. Н.И. Лобачевского

**Елена Владимировна Куликова** – старший преподаватель кафедры английского языка для естественнонаучных специальностей филологического факультета Нижегородского государственного университета им. Н.И. Лобачевского